

que la confirme. Fecha la carta primero dia de febrero, era de mill e trezientos e veynte e vn anno.

(Archivo Histórico Nacional, Clero, Avila. Catedral, docs. paris., leg. II.)

## IX

## DOCUMENTOS PARA EL ESTUDIO DE LAS INSTITUCIONES POLÍTICAS DE NAVARRA DURANTE LAS DINASTÍAS DE CHAMPAGNE Y DE FRANCIA

La historia del reino de Navarra, que perteneció a casas francesas desde el siglo XIII hasta el comienzo del XVI, no ha sido todavía en nuestros días completamente tratada, ni en España ni en Francia. Frecuentemente se han limitado a referirse, para conocerla, a obras históricas anticuadas, como las de Favyn <sup>1</sup> o del padre Moret <sup>2</sup>, o a trabajos de segunda mano aparecidos hace algunos años: *Los Teobaldos de Navarra*, por Tomás Arévalo (en español) y *Don Thibault el primero*, por M. Finot (en francés). Sólo para el final del siglo XIV y para el siglo XV la historia de este pequeño reino ha sido objeto de estudios contemporáneos serios. Las obras de M. Desdevises du Dezert sobre *Don Carlos d'Aragon, prince de Viane*, de M. Henri Courteault sobre *Gaston IV, comte de Foix, prince de Navarre*, de Boissonnade sobre la *Réunion de la Navarre à la Castille*, nos han hecho conocer de una manera, al parecer, definitiva, la historia del siglo que corre desde la muerte de Carlos el Noble hasta el advenimiento de los Reyes Católicos. Por nuestra parte, nos proponemos estudiar los orígenes franceses en Navarra, es decir, la historia política y administrativa de los tres reyes champañeses (Teobaldo I, Teobaldo II, Enrique) y de los cuatro reyes de Francia (Felipe IV el Hermoso, Luis X el Hutin, Felipe V el Largo y Carlos IV el Hermoso), que, antes del advenimiento de la casa de Evreux, ocuparon el trono de Navarra desde 1234 a 1328. Como premisas de este trabajo, publicamos una serie de documentos que interesan más particularmente a las instituciones del reino en esta época.

\* \* \*

<sup>1</sup> FAVYN (A.): *Histoire de la Navarre contenant l'origine, les vies et conquêtes de ses rois depuis leur commencement jusqu'à présent*. París, 1612, fol.

<sup>2</sup> MORET (El P. J.): *Anales del reino de Navarra*. Pamplona, 1648-1715, fol.

Las actas que llevan los números II, III y IV conciernen a Tudela, ciudad que tenía una situación muy importante entre Castilla y Aragón y formaba la vanguardia de Navarra en el único territorio que este reino conservaba todavía del lado de allá del Ebro. Sus habitantes, exentos del pago de la pecha, gozaban de inmensos privilegios <sup>3</sup>. Muy alejada del poder central, poblada de navarros, de moros y de judíos, tenía más tendencias al desorden que todas las demás y estuvo a menudo en conflicto con la realeza. Los documentos que publicamos se refieren a la querrela <sup>4</sup> que surgió entre Teobaldo I y Tudela en 1235-1237. Tenía por motivo principal los malos tratos que los habitantes hacían sufrir a los judíos, protegidos por el Rey, y los atropellos de los privilegios de la ciudad cometidos por Teobaldo.

\* \* \*

En Navarra, como ocurría en todas partes durante la Edad Media, la realeza distaba mucho de ser absoluta, el poder del rey no traspasaba los límites fijados por la costumbre. En el juramento que prestaba a su advenimiento, prometía, por ejemplo, no encarcelar en curso de litigio a un súbdito que hubiese depositado una fianza, a menos que tal súbdito estuviese fuera de la ley. Ello explica la instancia (publicada bajo el número XXIV) dirigida a la reina Juana en mayo de 1294 por la comunidad de las ciudades de Navarra, al haberse permitido el gobernador modificar ese sistema de caución. El Rey estaba también obligado por su juramento a reparar los ataques cometidos contra los fueros por él o sus predecesores. En ese sentido, en el acta de 15 de marzo de 1253 que publicamos con el número VI, Teobaldo II nombra doce árbitros, escogidos entre los alcaldes y jurados de las principales ciudades de Navarra. Esos árbitros recibieron un mandato general y prestaron juramento de examinar todas las quejas formuladas contra Teobaldo I.

Los Teobaldos favorecieron todo lo posible a las ciudades y a las comunidades agrícolas de labradores. Conceden a un gran número de estas últimas el privilegio de ser realengas, es decir, de per-

---

<sup>3</sup> Cfr. YANGUAS MIRANDA (José): *Diccionario de las antigüedades del reino de Navarra*, t. III, pág. 397.

<sup>4</sup> Esta querrela ha sido resumida por ARBOIS DE JUBAINVILLE (H. d'): *Histoire des Ducs et des Comtes de Champagne*, t. IV, págs. 291-292. Cfr. YANGUAS, *op. cit.*, III, 405-415; MORREY, *op. cit.*, III, 3; CADIER: *Bulles originales du XIII<sup>e</sup> siècle, conservées dans les archives de Navarre*, Mém. Archéol. hist. ec. franç. Rome, 1887, VII, 274-275.

tenecer al dominio real (cfr. el núm. V). Intentan establecer un censo fijo, englobando la fecha, el derecho de posada y dispensando de toda fossadera fuera de la fossadera real (cfr. los números VII, XIII.) Se puede ver también por estos documentos que, para suprimir intermediarios entre ellos y estas comunidades, los reyes intentan siempre quitar toda iniciativa a los oficiales reales, merinos, sayones, que abusaban de sus poderes. Los reyes franceses dispensan además a los labradores de pagar la contribución llamada homicidios por accidente, que parecían particularmente odiosos a los navarros (cfr. número XII).

\* \* \*

Los reyes champañeses favorecieron también la repoblación de las ciudades y de los campos que quedaban desiertos después del retroceso de los moros y tras de las devastaciones causadas por las múltiples guerras. Intentaron atraer al reino extranjeros, a los que se llamó "francos". Había ya francos instalados en los arrabales de las grandes ciudades —en la calle de San Martín, de Estella; en el barrio de San Fermín, de Pamplona—, en tanto que la ciudad permanecía poblada de navarros. El fuero de estos burgos, calcado del de Jaca<sup>5</sup>, en Aragón, fué concedido, como prueban los dos ejemplos que publicamos (núms. X, XI) a los nuevos centros de poblaciones navarras. Este fuero dispensa de pagar las pechas y concede a los que de él gozan la plena propiedad de los inmuebles (que quedan así libres de todas rentas). Entre estos francos pueden hallarse caballeros, burgueses y aldeanos, predominando estas dos últimas clases. Para dar de nuevo un valor económico al reino, los reyes buscaban, en efecto, tener sobre todo obreros, labradores y ruanos, más bien que nobles y clérigos. También temían que los navarros, ya fijados y constituídos en sociedad, se sintiesen atraídos por las ventajas ofrecidas a los extranjeros y fuesen a mezclarse con ellos. En tal caso no se había obtenido más que un simple desplazamiento de población. Por estas dos razones, Alfonso el Batallador, en 1129, había prohibido a los navarros, y particularmente a los clérigos, caballeros e infanzones, que viniesen a poblar el burgo de San Fermín, de Pamplona<sup>6</sup>. La misma prohibición fué al punto extendida a las otras ciudades donde se hallaban francos.

Los reyes de Francia continuaron la obra de repoblación de Na-

---

5 Edit. por YANGUAS, *op. cit.*, II, 507-509.

6 Cfr. YANGUAS, *op. cit.*, II, 510.



varra; de ellos publicamos la carta de población de Genevilla (número XXI, A, B).

\* \* \*

Durante los primeros reinados de los reyes franceses en Navarra, Pamplona fué sin cesar teatro de querellas intestinas. El Rey y el Obispo se disputaban la jurisdicción de esta ciudad. Para suprimir las causas de conflicto firmaron en 1255 un acuerdo <sup>7</sup>, por el que se repartían toda la jurisdicción y las rentas de Pamplona, incluso los diezmos. Fué al ejecutar tal acuerdo cuando el obispo de Pamplona, Pedro, y el senescal de Navarra, Geoffroy de Bourlemont, se arrogaron el derecho de nombrar el almirante y el bailio del burgo de San Fermín en febrero de 1256 (cír. núm. VIII). Pero el Papa, por la bula de 9 de septiembre de 1257, anuló aquel acuerdo (núm. IX). No respetaba, en efecto, los privilegios de Pamplona ni, sobre todo, las reglas del derecho canónico, puesto que los diezmos y otros bienes espirituales eran transformados en bienes temporales y llevados al Rey, persona laica. Estos dos documentos no marcan más que una fase de la lucha entre el Rey y el Obispo, lucha comenzada desde el reinado de Teobaldo I y que no finalizó hasta 1319, bajo Felipe el Largo <sup>8</sup>. Hemos reunido los documentos que a ella conciernen y nos proponemos publicar un estudio más completo.

\* \* \*

Insertamos también una serie de homenajes y de juramentos de fidelidad prestados a los soberanos navarros. Uno de ellos es de un señor castellano, Lope Díaz de Haro, que se alió contra su propio monarca con Enrique de Navarra (núm. XIV). Su ejemplo fué, por otra parte, seguido por todos los descontentos de Castilla, Juan Núñez, Alvar Díaz, Nuño González y Nuño su hijo, así como por el propio infante don Felipe <sup>9</sup>.

Los otros juramentos fueron prestados en las circunstancias siguientes. La muerte del último rey champañés, Enrique, sobrevenido en junio de 1274, había sido la señal de una crisis que trastornó completamente a Navarra. No dejaba más que una hija de dos años, Juana, a la que la viuda, Blanca de Artois, había llevado a Francia y puéstola bajo la protección de Felipe el Atrevido.

<sup>7</sup> Arch. de Nav., cart. II, f. 36.

<sup>8</sup> Archives Nationales. París, II, 59, f. 50, n. 117.

<sup>9</sup> Arch. de Nav., caj. III, n. 58, 60, 61.

El rey de Francia envió a Eustaquio de Beaumarchais para pacificar a Navarra, expuesta a la vez a la guerra civil y a la codicia de sus vecinos Aragón y Castilla.

El enviado se encontró con graves dificultades, pues estando en revolución la ciudad de Pamplona y toda la nobleza del reino, no contaba sino con la población de los arrabales de Pamplona y las demás ciudades, que habían permanecido fieles a su reina. Reproducimos el juramento de la ciudad de San Juan de Pie de Puerto (número XVI). Los juramentos de Mendigorriá, Monreal, Los Arcos, Tafalla, de la aljama de los judíos de Estella, de Larraya, Berbinzana y Tudela se conservan todavía en el Archivo de Navarra<sup>10</sup>.

Algunos nobles empero se convirtieron a mejores sentimientos, y desde el 8 de junio de 1276 don Corborán de Vidaurre abandonaba el partido de la ciudad de Pamplona o Navarrería, para unirse a Eustaquio (núm. XVII). Este permanecía encerrado en los arrabales de Pamplona. Fué preciso esperar, para triunfar de la revolución, la llegada de un ejército de Francia con Imbert de Beaujeu. Este recibió en Oteiza (noviembre de 1276<sup>11</sup>) el juramento de fidelidad de todos los castellanos de la merindad de Estella. Publicamos el del castellano de Lerín (núm. XVIII). El castillo de Monreal resistió por más tiempo y no se sometió a Eustaquio sino hacia la navidad de 1276 (núm. XIX). Al fin, a principios del año 1277, durante los meses de enero y febrero, todos los castellanos del reino prestaron a Eustaquio, en nombre de su reina, el homenaje de las manos y de la boca, al que estaban obligados, bajo pena de traición, todos los guardianes de castillos. Damos de ellos un ejemplo en el núm. XX.

Los reyes de Francia quedaron, después del matrimonio de la joven reina Juana con Felipe el Hermoso, dueños de Navarra. Los navarros reconocieron su autoridad; pero para salvaguardar mejor sus privilegios formaron ligas. La principal fué la de los infanzones de Ovanos, a la que vinieron a unirse las ciudades del reino. Publicamos esta acta de unión bajo el número XXV.

Los navarros exigieron también que Luis el Hutin, hijo de doña Juana viniese a Navarra a hacerse coronar, según su fuero, en la catedral de Pamplona. Habiendo el Rey tardado en acudir a su llamamiento, se produjo una revolución, en el curso de la cual

---

<sup>10</sup> Arch. de Nav., caj. III, n. 82-89.

<sup>11</sup> Los juramentos están en el Archivo de Navarra, caj. III, n. 30 y sigts.

sólo la ciudad de Estella permaneció fiel al Soberano. Pero puede advertirse en el documento que publicamos (Juramento de fidelidad a Luis el Hutin, número XXVII) que los habitantes de Estella no dan todavía a Luis el título de Rey al prometerle su ayuda. Ahora bien, la llegada de Luis a Navarra calmó a todos los descontentos y su autoridad real no fué ya discutida.

\* \* \*

Era, sin embargo, muy difícil a los reyes de Francia mantener el orden en su lejano reino. Los crímenes, las querellas que acreaban la división y casi la guerra civil entre las ciudades se multiplicaban. La Baja Navarra, y en particular el país de Mixe, estuvieron muy revueltos. Disputas entre nobles, soldados y labradores no cesaban de estallar, provocando toda clase de excesos, robos, asesinatos, saqueos. Bandas de malhechores aterrorizaban al país, conduciendo a los habitantes a la ruina. El señor del país, Amanieux, vizconde de Tartas, convocó a unas cortes generales del territorio que se extiende desde *Mixe* a *Amendeuix*, para poner remedio a esos males. Todos los nobles, clérigos y notables de los pueblos se reunieron allí. Los ruanos y labradores expusieron sus quejas. Publicamos el documento que refiere todas las medidas tomadas para restablecer el orden en estas tierras (núm. XXX).

Damos dos actas más pertenecientes al período de soberanía de los reyes de Francia en Navarra y que denotan la penetración de costumbres francesas en este pequeño reino. Son el acta que establece el "assiette de la taille" en Viana, en 1301, y otra por la que los habitantes de Arancoue, en 1305, se pusieron bajo el "francage" del Rey, en manos del baile de Ultra-Puertos (núms. XXVI, y XXIX).

G. B.

## I

### SIN FECHA

#### *Reglamentos establecidos y confirmados por Teobaldo para los nobles de Navarra.*

In Dei nomine. Sepan todos omnes que jo, don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Navarra et comde palaçin de Campannia e de Bria, cum assensu et voluntat de los ricos omnes et de los caveros de mio regno, estableasco et afirmo est fuero por siempre maes en Navarra.



Si algún fillo d'algo envadiere o firiere a otro fidalgo o matare en mio regno asi que non lo desafide primero ante mi e ante V caveros, o ante mio alcalde en mercado ante VI caveros. Si por aventura non fuere el envadimiento o el ferimiento o el matamiento en subdosa barailla et non avienga por otra mal querienza dante, sea atal traidor que non se pueda salvar, et non aia mas bien de mi ni de mio parentesco et sea encorrido de quanto oviere.—Quando algun fidalgo fuere deseafido en mercado devant el alcalde e devant VI caveros, el alcalde faga lo luego pregonar en mercado por desafiado et tenga se por desafiado, mangueras que non seo en el lugar. Empero nengun fidalgo, pues, que desafiare a otro hidalgo assi como es escripto, non envada ni acometa, ni fiera, ni mate ante que passaren X dias. Et si por ventura ante lo acometiere o lo feriere, o lo matare sia tal traidor que non se pueda salvar, e d'aquí adenant nunca aia bien de mi nin de ninguno de mio parentesco et sia encorrido de quanto ha. Encara si peon o otro qualque nuncas que assi envadiere o feriere o matare algun fidalgo sin desafiamiento feito seo ante mi o en mercado ante mio alcalde como es escripto: e alguno emparare o defendiere ad aqueill malfezedor o miziero, doncas si el malfeito o el ferimiento o el matamiento non fosse feito en subdosa barailla, estis ninguna ira viella, sia tal traidor qual seria, si eill meismo lo oviesse muerto con suas manos, estis ningun desafiamiento feito como es mandado. Estableseo encara que si algun noble de lignage fuere maes rico o maes poderoso del otro fillo d'algo e peciare estos establimientos aquí escriptos contra el menos poderoso o el menos noble, non demande por en desafiamiento de si, si non su consemble que sia fidalgo.

[Archivo de la Cámara de las Cuentas del reino de Navarra, Cartulario III, pág. 165.]

## II

1235, OCTUBRE.—TUDELA.

*Tregua concedida por Ponce de Duyme, senescal de Navarra, al concejo de Tudela.*

Sepan los que son e los que son por venir que esta es la remembranca de las treugas que el senescal, don Ponz Duyme, dio al concejlo de Thudela et el concejlo de Thudela al senescal, cadauno d'eillos por si e por sus valedores. Conviene el senescal a bona fe senes engaymo que da treugas al concejlo de Thudela por sí et por sus Judios et por sos valedores. Et estas treugas da del joves ante de la fiesta de Sant Symon et Juda, entro al dia de la Purification de Santa Maria de Febrero primero que viene, de sol a sol puesto. Et si alguno de parte del senescal estas treugas crebantas, conviene el senescal a bona fe senes enganno,

que faga d'aqueil qui esto fara como de traidor del cuerpo e de todas sus cosas. Otrosi conviene el conceillo de Tudela que si alguno del conceillo o de so partida estas treugas crebantas, que el concello a bona fe senes enganno faga d'aquel qui esto fara como de traidor del cuerpo et de todas sus cosas. Et es assi puesto que de mientre estas treugas fueren, nenguna labor non sea feita de partes del senescal ni de partes del conceillo, si non por la puerta nueva que faç el senescal salva la cerca de la vila que non sea tocada hata el juicio sea dado port la Cort de Navarra. Et quanto es aqui escripto an prometido las partidas devant ditas que lo tiengan a bona fe senes enganno. El senescal por si et por sos valedores al concello e a sos valedores, et el concello por si e los valedores al senescal e a sos valedores. E por maor firmanza d'aquesta cosa, nos el senescal de Navarra et el concello de Thudela mandamos siellar esta carta por A. B. C. partida con nuestros siellos. Son testimonios qui esto vidieron e odieron don Pero Martinez de Lect, don Pero Jordan, don Gil de Rada, don Martin Semeniz d'Aivar, don Johan Perez de Baztan, don Sancho Ferrandez de Montagut, don Johan de Bidaurre, don Garcia Semenez de Huarriz, e otros muitos ricos omnes e cavalleros et omnes de las buenas villas de Navarra. Actum en Thudela en el mes de Octubre. Et jo Pero Ferrandez, escrivano del concello de Thudela por mandamiento del senescal, del concello esta carta escrivi. Anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> quinto.

[Arch. de la cám de C. de Nav., cart. III, pág. 159, cf. Yanguas y Miranda (José), *Diccionario de las antigüedades del reino de Navarra*, t. III, págs. 407-408.]

### III

1237, 18 DE AGOSTO.—ESTELLA.

*El concejo de Tudela se somete a la sentencia de Elias David y de León de Sezanne, chambelan del rey, como árbitros de las querellas que ha tenido con el rey.*

In Dei nomine. Nos el concello de Tudela façemos a saber a quantos estas letras veran, que como fuesse discordia entre nuestro sennor don Thibalt, rei de Navarra, et los omes de Tudela, de todos los clamns et de todas las querelas que el rei ha de los omes da Tudela, con placenteria del rei et de nos todo el concello de Tudela, metemos sobre don Helias David et sobre syre Leoynes, chamberlenc del sobredito rei don Thibalt por paç, ho por aviniença, o por qual que manera, que estos dixiesen ho mandassen, nos el concello de Tudela somos tenidos de complir por los omes de Tudela. Et si nos esto non compliessemos nos, nos otreamos et ligamos de nuestra bona voluntat que el rei se pueda tomar a nos et a todas nuestras cosas, ata aiamos complido todos



los clamores et todas las querelas que el rei ha de los omes de Tudela. D'esto son testimonios, oydores et vededores, don Garcia Frontin, obispo de Tarazona, fraire Johan abbat de Irançu, don Miguel prior de Tudela, maestre Johan Periz de Arroniç, don Blasio Periz et don Garcia Periz, calonges de Tarazona, don Johan Periz de Baztan, don Garcia Lopez d'Alfaro, don Garcia Almoravid, don Sancho Ferrandez de Montagut, don Corbaran de Leeth, don Remir Peritz d'Arroniç, ricos omes de Navarra, syre Lambert de Casteillon, Johan de Moïnis, Guion de Soter, Giralt Melaront, Johan d'Aolin, justicia de Tudela. Ponç Baldouin, Martin de Donmonge, Ponç de Eslava, Estevan Guiscos. Et a maior valimiento et a maior testimoniedat esta carta es sellada en el seillo del Tudela. Actum Stelle mense Augusti die Martis post festum Assumptionis beate Marie virginis. Anno Domini millesimo ducentesimo et tricesimo septimo.

[Arch. de la Cám. de C. de Nav., cart. III, pág. 236.]

## IV

1237, NOVIEMBRE.

*Composición entre Teobaldo I y el concejo de Tudela ajustada por intervención de dos árbitros; León de Sezanne y Elías David.*

In Dei nomine. Sachent totz ces qui ces letres veront que cant nostre seinnor don Thibalt, por la gracia de Dios rei de Navarre et compte (*sic*) de Champanna et de Brie palacin, out clams des omnes de Tudela dou tort qu'il li faiscent, si mist sur Lioine de Sezane et sur dan Elie Davi de sa bone volunté, et si prodome de Tudele ausi de lur bone volunté, que il tanroent ce que cil dui an feroent ho par pes o par avenance, o par dret, ho en qualque maniere qui lo vourroent fere. Et Lione de Sezane et Elie Davi, oies les raisons d'une part et d'autre, eurent consoil con bons omes de pluseurs leus et cil Lioine de Sazane et Elia Davi donèrent par jugement et as dos parties que li rois don Thibaut se tennia ha paic de totz les omes et de totes les femes qui son deu consoil de Tudele de totes les rancures et de totes les demandes que li rois don Thibaut avoit dou consoil et des omes de Tudele juque au jor que ceta carta fu feta rendant ha lui o a son camandimant ce que en cete charte es escrit et que vos nos oirez nomer ci de soz.

Cetes son sis querelles que nos disoins que soent amandées au roi don Thibaut ho qu'il soent a sa merci: la primera querela es des chevrons et des herbiz qui furent pris fors de Santa Croz.—La seconda de ces que prisirent las rantas de la ville de Tudele ou tans que li rois dan Sanche passa dou siècle que lo randant au roi dan Thibaut seu lurs jures— La III<sup>a</sup>, des juis que furent tramez et pendutz, que amandent C. livres por calonie et randant tot ço que leur fut tolu et dou

tiertz juys que oucistrent, .L. livres por sa calonie.—La quarta, de CXXV. livres que eurent des juys de Tudela dan Micheu Baudoin et dan Perrun Guillem Doelin et Mate de Biote et Berenger de Cluinec et aquetz sobrenommetz .V. omes heurent d'autre partia del abe del Olive de deners le roi .III.<sup>c</sup> L livres et de ces .III.<sup>c</sup> L livres ont dan Micheu Baudoin et Berenger de Cluinec CL livres, et dan Perrun Guillem Doelin et dan Johan Doelin et Mate de Biste les .II.<sup>c</sup> livres, por menages qu'ils firent as juys et al abe del Olive et dan Ponç Baudoin C sol de juys de Tudele et dan Bernart Durant CCC sols.—La V<sup>a</sup>, disons de ce de la arcadia que li rois don Thibaut soit an sa tenance ausi com li rois don Sanche estoit et a prop demant cascun son dreit.—La VI<sup>a</sup>, de les chaenes de les rues de Tudele que soient ostées si par la volunte dou roi no y demorent.—La VII<sup>a</sup>, dou juy que portot les pix dou roi don Thibaut qui fut feru, par denant les jurez que pait la calonie cel qui lo feri.—La VIII<sup>a</sup>, dou pein de Ismel lo Juy, si calonie hi a que pait la calonie cil qui lo cuilli et lo pein que soit rendu, si non la heu.—La VIII<sup>a</sup>, del ort de Imel lo Juy li fut taille et robe, veons por bien que les chrestians esleient II juys, los quales il se vouront, et les juys que esleient II chrestains, los quales ils vouront et ces IIII qui jurent seur sens chacun en leur loy, et ensi com cetz diront seur lur jures que soit amande, et si ils non s'acordent Lioine de Sazane et Elie Davi i seroent par desus ho l'un delo II et doit passer ensi com ils verront por bien.—La X<sup>a</sup>, dou joy que li tolirent XL livres de Burgalois et fut plaie, mandons que cel qui le plaia, pait la calonie et les deners li soent rendutz, si non les ha heuz, et en cel jor meyme tolirent ha i autre juy XL livres X sols que soent randutz si non les ha heuz.—La XI<sup>a</sup>, dou juy qui fut plaie ou braz en porte de Caloorre, que pait la calonie celui qui lo feri.—La XII<sup>a</sup>, dou juy qui venoit d'Aufare que li tolirent ses deners, mandons que li soient randuz, si non les ha heuz.—La XIII<sup>a</sup>, del ort del mal degolat que soit en cela amanda cum l'ort de Ysmel lo Juy.—La XIII<sup>a</sup>, dou juy qui fu feru ou braz ou marche de Tudele d'una pierre que cel qui lo feri, pait la calonie.—La XV<sup>a</sup>, de la judea que li taillarent sa roba ou molin, que pait la calonie cel qui lo fit.—La XVI<sup>a</sup>, dou Juy qui fut pris en porte de Sarragoçe et mis en la cube et li tolirent XXV livres et lo redimirent XXV livres que soent rendues les L livres, si non sunt randues et la calonie paiea.—La XVII<sup>a</sup>, que les vassailleus et les cuves qui furent prises en bodiga dou roi ou marche de Tudele que soent randues.—La XVIII<sup>a</sup>, des cordes qui furent taillees seur les asnes qui portent la pierre dou roi, que randant su calonie.—La XVIII<sup>a</sup>, du ronçin qui fut tollu stoit d'un juy au ecquier dan Perrun Simon d'Olete que randant.—La XX<sup>a</sup>, de la force que fu fete a la muiller ou molin de Quovilla se clama que la jutice sacha la verite qui fit la force et anpreinna son dreit.—La XXI<sup>a</sup>, dou burra que venra an la vile de Tudela, que veinna au pes dou roy en sins cum cos-

timada cosa es.—La XXII.<sup>a</sup> dou damache que li rois dan Thibaut prist an ses bois que demandames verite, ha verite bons omes que nos jurarent seu la Croiz sacrea et seur seins Evangelis et nos distrent que bien hi avait IX arbres maiors que valiant, el leu or furent taillez, l'un ab l'autre VI sols. Et d'autra partia. Ven, arbres means o plus que valian el leu or furent taillez l'un ab l'autre II<sup>en</sup> sols. Et d'autre partia hi avoit XX arbres menors ho plus que valiant el leu or furent tailletz l'un al l'autre VI<sup>en</sup> deners.—La XXIII.<sup>a</sup>, de diez livres que ilz doivent bailler au roi don Sanche, trovons en verite que paiarent anviron III<sup>e</sup> livres et don remanant an la merci dou roi.—La XXIII<sup>a</sup>, dou pein qui fu trer par nuit de la mesun de Johan de Funtellos et d'autres leus que ces qui hosterent les gardes qui gardoent la vile, que randant lo pein et que amandent lo domache au roi.—La XXV.<sup>a</sup>, de la robe que tollirent a la judea que se bainnava que la y randant si no es rendua.—La XXVI.<sup>a</sup> d'un juy qui fu bote en la peletaria de Tudele et se brisse da cuissa et morut, por ço que pait L livres por la colonie cel qui lo fit.—La XXVII.<sup>a</sup>, cant les bons de Tudele jurent au roi dan Thibaut, li rois lor dit que segurassent les juys et lur choses et ils distrent que si farsent si les juys lur quitassent le peinnaus que tenoient d'eus de LX sols en jus, et li rois don Thibaut lur dit que si feroit si segurassent as juys et a lur choses et que lis tenissent pes, et ils distrent que si faroent, et nos avons trove en verite que cela pes ne fut tenue, ni lur choses gardees ensi cum fut convenant et encor trovons an verite per bons omes que si ils non tenient cela sobredita pes que li rois pout demander ces peinnaus et de ce scent a sa merci.—La XXVIII.<sup>a</sup>, de moutes autres choses que ci non sont escrites, preions et clamons merci au roi dan Thibaut que ils les quit ab que ils achevent cele barbacane que començada es que vet anviron la vile de Tudele, et nos ensi lo mandons. Esta chartra es feta, salva la dreitura que lo ros dan Thibaut ha, han la ben viste que fut misme de dan Garsie Simon d'Oarriz et dan Girar li Malerons et dan Elie Davi et dan Johan Periz arcade de Estele, et sauz lo droit que li rois ha es heritages de Tudele et desteterminaz, dont an li fet tort et por que toz ces mandamans soient plus saus et plus seurs, mandons et volons et atorgons que il rois dan Thibaut hi meta son seel et li consoil de Tudele lur seel et Lioine de Sazane et Elie Davi lurs seels Ce fu fet en l'an de la Incarnation Ihesi Xprist. M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> VII<sup>o</sup> ou mois de Novembre.

[Arch. cam. de C. de Nav., cart. III, pág. 229.]



## V

1238, I DE ABRIL.—ESTELLA.

*Theobaldo I concede a los habitantes de Asarta, Acedo y Villamayor el privilegio de ser realengos.*

Conoscida cosa sea a quantos estas letras veran que nos, don Thibalt por la gracia de Dios rei de Navarra et comde palazino de Champainna, de Bria por ruegos de bonos homnes et por servicio que fizieron a nos los de Sarta e los de Azedo et los de Villamayor, lis mandamos et lis confirmamos por nos et por todos aquellos qui regnaran enpues nos que las sobreditas villas Sarta, Azedo, et Villamayor non sean vendudas, nin cambiadas, ni empeinnadas ni aillenadas, ni dadas a home nascido d'esti mundo maes que sean realencas por secula cuncta salvos nuestros dreitos et dando eillos a nos ho ad aquellos qui regnaran enpues nos por plecta cada ayngo a la fiesta de la Sant Miguel ochocientos solidos de la moneda del rei de Navarra ho adaqueil a qui nos las dieremos por honor. E mandamus aun que ricomme nin prestamero ni merino nenguno non aya poder sobre eillos ni los pueda levar a labor nenguna, si non tant solamiente por demandar nuestros dreitos, ho nuestra peita sobrenomnada. E a major valimiento et a major testimoniedat ponemos nuestro seicillo pendent. E qualque contra est nuestro donativo ho contra est nuestro fecho quisiesse seer ho fer contraria com Judas el traidor pueda seer parçonne entre en los infiernos et abismado como Datan et Abiron. Datum Stelle die jovis, cena Domini, prima die menssis aprilis, anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo septimo, nobis Theobaldo in Navarra regnantibus et Pletro Remigui de Piedrola, episcopo Pampilone et ejus fratre Johanne Petri de Baztan alferic in Navarra per manum nostrum tenendo Vianam et Petro Martini de Sabiça Lagardiam et Sant Vincent, Garsia Supi d'Alfano Mendavia, Sancio de Barassay, castellum Stelle, Ramundo Thibalt, preposito Stelle, S. Petri de Tabula alcalde de Stella, Gonçalvo de Morentayn, alcalde in terris Stelle de M. de Soria notario domini regis Theobaldi, precepto ejus, presentem cartam scripsi.

[Arch. de C. de C. de Nav., caj. II, núm. 37.—Original en pergami-  
no; el sello ha desaparecido.]

## VI

1253, 15 DE MARZO

*Documento de Teobaldo II, incluído en un "vidimus" de Enero de 1301, en virtud del cual instituye a los alcaldes de San Sermin de Pamplona, Estella, Sangüesa, Olite, Los Arcos y Puente la Reina, para juzgar las quejas que se llevasen ante ellos.*

Noverint universi presentes litteras inspecturis quod anno Domini millesimo CCC.º, die veneris, .I. idus januarii, ego Garsias Garcie de Muruçaval in curia civitate ac diocesis Pampilonensis notarius publicus et juratus vidi, tenui ac legi, quamdam litteram scriptam, in pargameno non cancellatam, non abrasam, non abolitam nec in sua parte aliqua viciatam, cum sigillo pendenti que talis est: Nos dan Thibalt par la gratia de Dios rex de Navarra, de Campaynna e de Bria cuende palazin, femes saber a quoantes esta carta veran et odran que como nos ayamos esleytos et puestos por alcaldes et por juzgar sobre los clamor de las fuerças a ssaber es: en el burgo de Sant Cernin de Pamplona: don Iohan Matheu del Tryllar et don Estevan d'Espça, et de Esteylla: don Iohan Sanchez, et don Martin Rosset et en Sanguessa: don Arnalt l'alcalde et don Andreo de don Folquas et en Olit: don Garcia Cathaloyna et Domingo de Alvirra et en Los Arcos: don Martin abat l'alcalde et Pero Gyllem el Mege et en la Puent de la Reyna: don Pero Santz de la hierno de don Iohan Elyas et don Lop Ortitz, hyerno de don Andreo de la Vit, los quales juraron, cadauno por si, por Dios et por la Sancta Cruz et los Sanctos Evangelios que eyllos sobre los clamor de las fuerças que vendran o seran aduytas entre eyllos non juzgaran sin dreyto non por nos et por el pueblo, ni por parentesco, ni por miedo, ni por amor, nin por amiztat, ni por enemiztat ni por pro que eyllos ende atiendan ad aver, ni por dono nenguno que prometido lis end sea ni por daynno nenguno que end atiendan ad aver et nos que terremos firme et agradable el juicio que eyllos todos a la mayor partida d'eyllos daran sobre los ditos clamor de las fuerças feytas en las ditas vyllas. En testimonio de la qual cosa les diemos esta carta seeyllada de nuestro seeyllo pendent laquel fue feyta en Olit, en el mes de março, sabado primero enpues de fiesta de Sant Gregorio, en el ayno de mil et dozientos et cinquante et tres.

In quorum testimonium ego, Garsias Garcie, notarius prelibatus predictam litteram manu propria scripsi cum quadam rasura, in quarta linea a principio computando et in publicam formam redegi ad requisitionem et instanciam dompni Pascasii de Badoztayn et dompni Martini Petri de Aldava, viginti juratorum civitatis Pampilonensis, ni-

chil addito nec remoto nec etiam de sustancialibus comutato qui subscribo et hoc signum meum eidem facio assuetum. In testimonium predictorum presentibus ad hoc adibitis testibus et specialiter convocatis dompnis Lupo Garcie de Sallinis balistario domini regis, Bernardo Deca, vicino Pampilonensi, et Martino Ezquira, notario publico in civitate Pampilone Et ego Martinus Ezquira notarius publicus et juratus Pampilone vidi, legi ac tenui originale predictae littere sub forma predicta. In quorum testimonium subscribo et hoc signum meum oppono assuetum.

[Arch. municipal de Pamplona, caj. A.]

## VII

1253, 26 DE JUNIO.—ESTELLA.

*Teobaldo I fija la fecha de los habitantes de Munárriz en 700 sueldos, que han de pagarse anualmente el día de San Miguel, de los cuales 400 sueldos son por la pecha, 100 por el derecho de casa, y 200 a cambio de la serna.*

Seppan quantos esta carta veran et odran que nos, don Thibalt por la gracia de Dios rey de Navarra de Campaynna et de Bria cuende palazin femes carta de confirmacion de fuero a nuestros omnes de Munariz a saber es atorgamos lis et damos por fuero que den a nos, cada ayngo siet cientos sueldos de la moneda corrible en Navarra, a saber es quatrocientos sueldos por peycta et cient sueldos por cena et dozientos sueldos por labor et que non dent otra peycta si non fuere por lur voluntat et eillos pagando los sobredictos siet cientos sueldos que sean quitos de labor et que non sean constreynnidos de yr a labor es a saber que deven dar los sobredichos dineros a nos o a nuestro mandamiento cada ayngo por la Sant Miguel o al nuestro merino. Et si por aventura ovieren algunas heredades en algunas otras villas fueras de Munariz respondan d'eyllos et donen peycta como manda el fuero. Et nos porque esto sea firme et durable por seculla cuncta fiziemos sicillar esta carta con nuestro sicillo pendient et fue feyta et dada en Estella el jueves primero empues la Sant Johan. En el ayngo dozcentos cinquanta et tres en el mes de junio.

[Arch. de c. de Nav., cart. I, f. 265, comentado por Yanguas, Dic., II, 436.]



## VIII

1256, 21 DE FEBRERO

*El obispo de Pamplona, Pedro y el senescal de Navarra, Geofredo de Bourlemont, en nombre del rey, instituyen el alcalde, el almirat y el bailio del burgo de San Sernin de Pamplona.*

Anno Domini inillesimo CC<sup>o</sup> quinquagesimo quinto, die martis videlicet VIII<sup>o</sup> kalendas martii, nos don Pedro, per la gracia de Dios, obispo de Pamplona, por nos, et nos don Joffre, seynnor de Hourlemont, senescal de Navarra, por el rey de Navarra metemos alcade en el burgo de Sant Cernin de Pamplona, Johan Matheo et almirat don Bartholomeo de Jacha et bailliu Per Arnalt, qui Per Arnalt sobre el libro et la cruz juro en las manos de nos, obispo, que leyalment demandara, et cuyldra, et rendra todos los drechos del seynnorio en aquel burgo a'l rey don Thibalt de Navarra et a nos don Pedro, por la gracia de Dios, obispo de Pomplona, et todas las otras cosas que el rey et el obispo an en Pomplona, en las quoaales el rey deve aver part, segunt que las cartas de la composition et de la paz entre cillos dizen et departen, et que non responda al rey senes el obispo, nin al obispo senes el rey, mas ad ambos ensemble o a luz mandamiento. Esto fo fecho en el aynno et dia devant dites, en las casas del rey que las claman Thebas. Et en testimonio d'estas cosas, mandamos a Pero Ortiz de Olave, notario publico et jurado que faga carta et metemos nuestros sieylos pendientes en estas lettras abiertas. Testimonios qui fueron en el logar, don Martin Garceiz de Eussa, don fil Martiniz de los Archos, don Miguel Xemeniz de Gaçollaz, don Orti Ortiz de Cuelveta, don Aznar Martiniz de Berrio, cavayllos, don Martin Periz de Cuaçu, Xemen Ortiz de Gaçollaz, Xemen Lopiz, clavero de sos, Sancho Garceiz de Necuesa, clerigos, don Aymar Crozat, Martin Crozat, Martin de Conches, del burgo de Sant Cernin, don Miguel d'Undiano, Martin Moça el joven, de la Poblacion, don Domingo de Equeraz, Salvador de Arviz, de Navarrerria de Pomplona et otros muchos. Yo Pero Ortiz devandicho por mandamiento del seynnor obispo et del senescal qui fu present en todas las cosas devandichas, scriu esta carta, con mi propria mano et en testimonio... pues este mi signo acostumpnado en la present carta.

[Arch. de c. de c. de Navarra, cart. II, pág. 46.]

## IX

1257, 9 DE SEPTIEMBRE.—VITERBE.

*Bula en la que Alejandro IV se niega a ratificar el acuerdo establecido entre Teobaldo II, rey de Navarra, y don Pedro, obispo de Pamplona, porque dicho acuerdo concedía al rey la mitad de los diezmos percibidos en la ciudad de Pamplona.*

Alexander, episcopus, servus servorum Dei ad perpetuam rei memoriam. Cum inter venerabilem fratrem nostrum... episcopum et dilectos filios ... priorem et capitulum Pampilone ex parte una et carissimum in Christo filium nostrum ... regem Navarre illustrem ex altera, super variis et diversis articulis apud sedem apostolicam questio agitata fuisset, tandem inter episcopum et regem predictos amicabilis compositio intervenit. Quam cum idem episcopus per procuratorem suum confirmari a sede postulasset eadem, dilecti filii E. Lupi, archidiaconus Vallisosselle et G. Lupi de Lombiar, canonici ecclesie Pampilonensis et procuratores prioris et capituli predictorum, coram dilecto filio nostro R. Sancti Angeli diacono cardinali, cui formam ipsius compositionis examinandam ommissimus, proponere curaverunt compositionem ipsam confirmandam non esse sed potius, tanquam prejudicialem et dampnosam ipsi ecclesie, infirmandam. Verum cum idem cardinalis, ea que fuere a partibus proposita coram ipso, nobis et fratribus nostris fideliter retulisset, nos, compositionem ipsam non confirmantes tunc, nec etiam infirmandos, sed volentes super hoc utiliter provideri, venerabili fratri nostro... episcopo et dilectis filiis... decano Trecensi ac... priori et... sacriste Roscidevallis, Pampilonensis diocesis, per diversas litteras nostras mandavimus ut episcopum et regem predictos ex parte nostra peremptorie citare cararent, ut infra certum terminum per procuratores idoneos, super hoc sufficienter instructos et habentes nichilominus ad componendum speciale mandatum apostolicum, se conspectui presentarent qui cum legitime, prout constitit, citati fuissent. Episcopus quendam nuntium suum non sufficientem ad omnia, juxta mandati nostri tenorem ad nostram presentiam destinavit pro rege predicto nemine ullatenus comparente. Cumque cardinalis ipse, per quem tenorem compositionis examinari mandaveramus, ejusdem investigasset singula diligenter que coram eo proposita extiterunt, nobis et fratribus nostris relatione plenaria retulit universa. Cum igitur ex transcripto compositionis ipsius, eidem cardinali exhibito, quod plene continere dicitur tenorem compositionis ejusdem, liquido appareat quod medietas decimarum in civitate Pampilone dicto regi obvenerit et concessa sibi sit per compositionem eandem, quas Dominus, in signum universalis do-

minii, ut cibus forent in domo sua, in horreum suum inferri precepit et sibi eas ex debito censuit persolvendas, nos, compositionem ipsam, si illius tenoris existat, quem prefatum transcriptum continet, quoad articulum decimarum, cum a laico decime detineri seu possideri non possint, juxta canonicas sanctiones de fratrum nostrorum consilio sententialiter irritamus et decernimus nullius existere firmitatis. Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostre irritationis et constitutionis infringere vel ei ausu temerario contraire, si quis autem hoc attemptare presumpserit indignationem omnipotentis Dei et beatorum Petri et Pauli apostolorum ejus se noverit incursum. Datum Viterbii, .V. idus septembris, pontificatus nostri anno tercio.

[Arch. de la catedral de Pamplona, arca 2.<sup>a</sup>, Episcopi, n. 37, orig. perg., bula de plomo, lazo de seda amarilla y roja.]

## X

1263, 26 DE SEPTIEMBRE.—ESTELLA.

*Fuero de los francos de la rua de San Martin de Estella, concedido por Teobaldo II a los que vayan a poblar Torralba.*

In Christi nomine et ejus gratia. Nos Theobaldus por la gracia de Dios, rey de Navarra, de Campayna et de Bria, conde palazin, fazemos a saber a quantos esta present carta veran et odran, que nos comidiendo et considerando el mejoramiento et la pro de nos et de nuestro regno, damos et otorgamos des oy a todos los pobladores, qui verran poblar a nuestra poblacion de Torralba, que ayan tales fueros et tales costumpnes per todos tiempos, quuales fueros an los nuestros francos de la Rua de Sant Martin de Esteylla, retenemos esto para a nos que de cada casa segunt mandamos partir los solares daran a nos et a nuestros sucesores cadaynno por fossadera a la fiesta de Sant Miguel que es en el mes de septiembre doblen sueldo de quoualque moneda corriere en Navarra et deven moler en nuestros molinos et cozer [en] nuestros fornos, si nos hi los ovieremos et non en otros pudiendo eos nuestros abundar. Queremos et otorgamos mas que si algunos cavaylleros et inffançones vinieren hy poblar que por tales inffançones finquen, en la dicha nuestra villa puebla, por quuales fincavan en los logares o ante solian morar. Et por que esta nuestra carta sea por todos tiempos firme et valledera, mandamos la dar a los dichos pobladores seellada de nuestro siello. Data en Estella miercoles primero empues la fiesta de Sant Mathia apostal en el aynno de la Incarnation millesimo ducentesimo LXX<sup>o</sup> tercio<sup>1</sup>. El rei la mando, Ferrant Periz

<sup>1</sup> El copista del cartulario ha cometido un error, porque habiendo muerto Teobaldo II en 1270 no pudo dar este fuero en 1273, sino seguramente en 1263. Por otra parte es la fecha dada por Yanguas, *Dic.*, III, 377.



la escribo por mandamiento de Garcia Sanchez, abbat de Uarroniz.

[Arch. de c. de c. de Nav., cart. I, f. 227.—Coment. por Yanguas, Dic., III, 377.]

XI

1264, 31 DE DICIEMBRE.—URDAX.

*Fuero de San Sernin de Pamplona, concedido a los francos de Lanz, por Teobaldo II.*

In Dei nomine, seppan quantos esta present carta veran et odran cómo nos don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria conde palazin, damos et otorgamos a nuestros francos de Lanz, a los que son y poblados et poblaran desaquí adelante por siempre, atal fuero quoval fuero han los francos del Burgo de Sant Cernin de Pamplona; quanto en fazendarias et en juicios mas mandamos que non ayan alca sino a nos. Et es asaber que eillos nos an dado el molino de la villa en tal manera, que otro molino non fagan et que todos los de la villa muellan en el dito nuestro molino et que nos den cadaun ayño al día del Sant Miguel de cada casa tres sueldos de qualque moneda corriere en nuestro regno a nos et a los nuestros successores por siempre. Et si por ventura algunos partiesen de la casa por ermandat o por quovalquierre, que por cadauna part et suert que prisiessen que den tres sueldos, como dicho es de suso. Et si alguno que part et suert oviesse en casa, pagasse en sueldos por la part que oviesse, et desi fiziesse casa nueva que pagando III sueldos, que sea quito de los III sueldos de la part de casa. En testimonio de la quoval cosa damos les nuestra carta sieillada con el nuestro sieillo pendent et fazemos hy el nuestro signo acostumpnado. Dada en Urbach en la vespera de cabo d'ayño, scilicet pridie kalendas januarii, anno Domini millesimo ducentesimo sexagesimo quarto. Signum<sup>1</sup>. Dei gratia rex Navarre, Campanie et Brieque comitis palatini, regnando nos don Thibalt, rey en Navarra, en Campayna et en Bria, et cuende palazin, Don Pero Xemeniz, bispo de Pomplona, maestre Bibian, bispo de Calahorra et nuestro chanceller, don Gonçalvo Johannes, alferiz tenient Lagoardia. don Gil de Rada, tenient Falces, don Corboran de Leet, tenient Vianna don Corbaran de Vidaurre, tenient Lerin et Baztan, don Pero Sanchiz de Montagut, tenient Roncal et Sarasaz, don Garcia Almoravit tenient Larraga, don Johan de Vidaurre tenient Cirauqui, don Sancho Periz de Lodosa, tenient Lerin Caracas, don Xemen d'Ayvar, tenient Santa Maria de Uxue, don Pero Martiniz de Subiza, servient Casseda don Remiz Periz de Uarroniz

<sup>1</sup> Falta el nombre.

tenient Sant Adrian, don Pero Barayllas, tenient Cortes, don Roldan Periz d'Aransus, alcalde mayor de Navarra, don Pero Gonçalviz de Morentin, alcalde de Esteilla. Ego S. Garsie, rector ecclesie de Legarda, domini regis notarius hanc cartam de mandato ipsius scripsi, et hoc signum meum assuetum feri, anno et die et loco predictis.

[Arch. de c. de c. de Nav., cart. I, f. 31.]

## XII

1269, 27 DE JUNIO.—ESTELLA.

*Teobaldo II concede a la villa de Artajona la exención de los homicidios por accidente a cambio de 2.000 sueldos.*

Thibalt, por la gracia de Dios, rey de Navarra, de Campayna et de Bria, compte palazin, a quantos esta nuestra present carta veran et hodran en nuestro regno de Navarra, saludes et gracia. Razon nos mi-terre et piadat nos hi aduze de oyr las pregarias que a nos fazen nuestros fieles et naturales vassallos, quando eillos se fazen segunt dreycto et segunt razon; et mayorment si las pregarias saben natura de piadat con la quoyal nos queremos tot siempre regnar. Onde es que como nuestros amados et fieles el alcalde et los jurados et todo el conceillo de Artaxona viniessen a nos a rogar et a merce clamar, que nos por Dios et por nuestra piadat les quitassemos los homicidios quuales del dia de oy avant estayciessen en la villa de Artayssona, o en quoualquiere logar de todo su ternimado por occasion, Es asaber si casa caye sopra omne o eyll cayes de la casa por occasion, o cayes de arbor o arbor sobre eill, o cayes de peynna, o peynna sobre eyll o se affogas en agoa fria o caillient, todo aquesto por occasion o quoyal quiere vestra muda, fiero o mansa lo matas, et generalment por quoualquiere occasion, home o muger oviesse a morir sinces saynna o baraila. Et nos entendiendo lures rogarias que sabian a natura de piadat, et por que eillos sobre todo esto nos fizieron servicio de dos mil sueldos, nos lis quitamos por nos et por todos nuestros successores, qui empues nos regnaren. al devant dicho alcalde et jurados et conceillo qui presentes son et a quantos empues eillos verran en nuestra villa de Artaxona, todos los homiz idios que desde oy avant acaescieren en la villa de Artayxona, o en todo su ternimado por quoualquiere occasion, como de suso dicho es. En testimoniaça de la quoyal cosas nos li diemos esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo pendiente, lo quoyal escrivo por nuestro mandamiento Miguel de Pomplona, en Esteilla, jueves primero empues la fiestas de Sant Johan Baptista, en el mes de junio, en el ayuno de mil CC sisanta de nueu.

[Arch. de c. de c. de Nav., cart. I, f. 81.—Coment. por Yanguas, Dic., I, 64.]

XIII

1269, 6 DE OCTUBRE.—TIEBAS.

*Privilegio por el que Teobaldo II dispensa a los labradores de Gulina, Arguinaga, Cia, Oruyen, Larrainzu y Larumbe de las sernas en el castillo de fonsado, y de fortificaciones mediante el pago de dos sueldos por cada pechero.*

Nos, don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Navarra, de Campayna et de Bria conde palazin, fazemos a saber a quantos esta present carta veran et odran que como nuestros lavradores de Buyllina de Aguinaga, de Ciia, de Horeyan, de Larrayotz et de Larumbe oviessen acostumpnado de yr en nostras labores, como de casteillos et de cavas et de fortalezas, a cada que fuessen clamados, entendiendo nos que mucho eran agreviados de nuestros merinos, avemos taiado con eillos et facto este estaio por todos tiempos por nos et por nuestros successores, es asaber que cada pechero de a nos et a nuestros successores cad'aynno por siempre al entrante del mes de jenero dos sueldos de la moneda que corriere en el nuestro regno de Navarra. Et si por aventura fincasse la pecha en viuda o en fija de nuestro labrador non aviendo marido, que de cada ainno un sueldo. Pero en esta guisa que, cada que casase la viuda et la fija de nuestro labrador, que de dos sueldos cadaynno de como dicho es de suso. Et eillos pagando cadaynno de como sobre escripto es, les quitamos por siempre que non vayan a nuestras labores de castiellos et de fortalezas de como solian andar. Et por que esta cosa sea por siempre firme et estable, en testimonio d'esto les damos esta nuestra carta abierta seellada con nuestro sieillo prendient. Datum en Thiebas por mandamiento del rey dia de domingo primero empues la fiesta de Sant Francisco del mes de octubre, anno Domini millesimo ducentesimo sexagesimo nono, don Martini Stellensis.

[Arch. de cam. de c. de Nav., cart. I, f. 13.—Publ. por Yanguas, Dci., II, 33.]

XV

1274, NOVIEMBRE.—MENDAVIA.

*Privilegio concedido por Fernando, hijo de Alfonso X, a los habitantes de Mendavia para poder comerciar en Castilla sin pago de peaje, excepto en Sevilla, Toledo, Córdoba y Murcia.*

De mi infante don Ferrando, primo fijo et herederr del muy noble don Alfonso por la gracia de Dios, rey de Castilla, de Toledo, de Leon, de Galicia, de Sevilla, de Cordova, de Murcia, de Jahen et del Algarbe, a los conceils a los alcaldes, a los jurados a los alguaciles, a



los comendadores, a los merinos, a los portadgueriis, quiens esta mi carta vieren salut et gracia. Sepades que per façer bien et merced al conçejo de Mendavia que se poblas mejor et sean toda via mas rricos aquellos que ey sson et sseran d'aqui adelante, tengo por bien que puedan ssacar de Castilla pan et vino et ganados et todas las otras cossas que ovieren mester pora en ssu villa et que anden ssalvos et sseguros por todas las partes de los reynos del rey mio padre, et que non den portadgo en ningun lugar por las cosas que tovieren, nin otro drecho ninguno, salvo ende et en Sevilla, et en Toledo, et en Cordova et en Murçia; et ninguno no sea ossado de ge lo demandar nin de los peyndrar, nin de los contrallar por ello que qualquier que los fiçiese pechar neyl en cati cient maravedis de la moneda nueva et a los de Mendavia, laquales toviassen doblado et demas a los cuerpos et a quanto oviessen ne tornasia por ello. Dada en Mendavia XVIII dias de noviembre, Era de mill et CCC et doce annos. Yo Garçi Romero la faç escrivir por mandado del inffant.

[Arch. de cam. de cuentas de Nav., caj. III, n. 69, orig. perg., sello con cuerdas ha desaparecido.]

## XVI

1276, 5 DE MAYO.—PAMPLONA.

*Los jurados de San Juan de Pie de Puerto prestan fidelidad a la reina Juana y a su gobernador Eustaquio de Beaumarchais.*

In Dei nomine amen. Sepan quantos esta present carta veran et odran, que nos don Arnalt de Brancepuy, e don Arnalt Guillem Mocho, jurados de San Johan del Pe del Puerto, por nos e por los ostros jurados e por todo el conceyo de la dicha villa et por mandamiento del dicho conceyo, es gardando el profecho e la ondra de la muyht ondrada dona Johanna, nuestra natural seynnora, reyna de Navarra, et de todo el su regno de Navarra, et queriendo gardar et salvar la nuestra lealtat, de como conviene a fideles e naturales vassaillos enta nuestra seynnora antedicha de bon coraçon et de bona volentat prometemos a vos gardaremos et mantendremos a todo nuestro leal poder el regno de Navarra e todo el Seynorio e los otros drechos que pertinescen al dicho regno pora dona Johanne nuestra seynnora et obediremos en todas cosas a vos, gobernador antedicho, e a todo otro gobernador qui enpues vos fuere enviado del seynnor rey de França por gobernar el regno de Navarra, en voz et en nombre de la dicha dona Johanna reynna de Navarra, e mantendremos e defendremos lealment, contra todo ombre, la vuestra perssona et vuestras compaynnas et todas vuestras cosas e de qualquiere gobernador qui fuesse enviado enpues vos por el rey de França a gobernar Navarra, como dicho es de suso, ata o

la dicha dona Johanna, nuestra seynnora, sea de edat de doze aynnos. E que todos tiyempos seamos plazientos del casamiento que sea entre el fijo del rey de França et de la dicha dona Johanna nuestra seynnora; e que non vengamos en contra por nos nin por otri en ninguna manera que puede ser dicha ne pensada, e a tenir e a complir todas estas cosas sobredichas e quada una d'eyllas por mandamiento del dicho nuestro conseyo, nos, don Arnalt de Brancepuy e don Arnalt Guillem antedichos, juramos por nos et por los otros jurados et por todo el conceyo de la dicha villa sobre santos Evangelios e la Santa Cruz, e de mas por fazer nos mayor complimiento e a mayor seguridat de todo esto prometimos que nos fagamos e procuremos de manera que los otros jurados e los otros bonos omnes de la nuestra villa, quales vos gobernador querades, vos juren et prometen todas estas cosas antedichas por si et por todo el conceyo de san Johan del Pie del Puerto, segunt la forma que es dicha de suso. E estas juras fazemos a vos, mi sire Eustachi, gobernador antedicho, e vos otrossi que tengades a nos en nuestros fueros e en nuestras costumbres de como las jurastes; et otrossi que qualquiere gobernador qui sea enpues vos enviado por el seynnor rey de França, por gobernar Navarra, en voz et en nombre de dona Johanna nuestra seynnora, como dicho es de suso, jure a nos de mantener nos en nuestros fueros et en nuestras costumbres. E en testimonio et en maior fermeçe de todas estas cosas antedichas et de quada una d'eyllas, nos don Arnalt de Brancepuy et don Arnalt Guillem sobredichos por volentat et mandamiento del conceyo de San Johan del Pie del Puerto damos a vos misire Eustaci, gobernador antedicho, esta carta abierta sayellada con el seylo pendiente del dicho conseyo. La qual fue fecha et dada en Pompalona, viernes primero del mes de mayo, anno Domini M<sup>o</sup>CC<sup>o</sup>LXX<sup>mo</sup> sexto.

[Arch. de cam. de c. de Nav., caj. III, n. 87.—Orig. pergam., sello de la ciudad, cera amarilla sobre cinta de hilo.]

## XVII

1276, 8 DE JUNIO.—PAMPLONA.

*Juramento de fidelidad de don Corbaran de Vidaurre a Eustaquio de Beaumarchais.*

In nomine Domini nostri Jhesu Christi et gloriose Virginis matris ejus, amen. Conocida cosa sea a quantos esta present carta veran et odran, que yo don Corbaran de Vidaurre, esguardando et conociendo que lo natural vassaillo de la mucha honrrada seynnora, dona Johana, reyna de Navarra et mi seynnora natural, et queriendo fazer lealtad enta la dicha mi seynnora en guardar et en deffendar, a todo mio leal poder, todo el su regno et seynnorio et todos los otros

drechos que pertenecen al dicho regno et en toda otra cosa que yo sepa et pueda, de como conviene a leal et natural vassaillo, prometo a vos mesire Eustace de Biaumarches, governador de Navarra, en vos et en nombre de la dicha reyna mi seynnora, que obedire a vos en todas cosas lealment, mientras fuerdes governador del regno de Navarra, e guardare e mantendre contra todo omne la vuestra persona, et todas las vuestras compaynnas et todas las vuestras et lures cosas et vos ayudare a guardar et defender con mi cuerpo, con mios vassaillos et con todo mio poder lealment a buena fe, sin es engaynno de guardar et mantener a vos governador ante dicho, et a todo otro governador, qui enviare el seynnor rey de Ffrança enpues vos a gobernar el regno de Navarra, en voz et en nombre de la dicha reyna en todas las maneras que son dichas de suso. E a guardar et mantener firmement todas estas cosas antedichas et cadauna d'eillas, yo don Corbaran antedicho, obligo a vos governador sobredicho en voz et en nombre de la dicha reyna, mi seynnora, et de todo otro governador qui fues enviado enpues vos, como dicho es de suso, todos los mios bienes o quiere que los haya en el regno o fuera del regno de Navarra. E si por aventura, lo que Dios non quiera, yo no atoviesse ni guardasse estas cosas antedichas, et viniessse en ren contra eillas o algunas d'eillas, consiento, quiero et otorgo por mi plana voluntad que todos los mios bienes antedichos sean de la dicha reyna mi seynnora, et sean para siempre realencos sin retenimiento nengouno. Et por fazer maor cumplimiento a vos governador antedicho, por vos et por todo otro governador qui fuere enviado enpues vos, como dicho es de suso, juro sobre estos Sanctos Evangelios et esta Sancta Cruz que delant mí tengo, de mantener et guardar firmement et lealment a todo mio leal poder, todas estas cosas antedichas et cadauna d'eillas et de non contravenir por mí, ni por otri en nenguna manera que pueda seer dicha ni pensada. E si por aventura, lo que Dios no quiera, yo viniessse en ren contra las cosas sobredichas o nenguna d'eillas, quiero et otorgo que yo sea por eillo traydor manifesto de guisa et de manera que non me pueda salvar en cort ni fuera de cort por mis manos ni por agenas, ni por otra razon que en nenguna manera pueda seer dicha ni pensada. E otrosi yo don Eustace de Biaumarches, governador sobredicho, por la dicha reyna dona Johana, et por mi et por todo otro governador qui fuere enviado enpues mi a gobernar el regno de Navarra por el seynnor rey de Ffrança, en voz et en nombre de la dicha reyna, como dicho es de suso, recibo de vos, don Corbaran antedicho, todas las promessas et obligacion antedichas, en toda aqueilla manera que dicha es de suso. Et esguardando la grand firmeza et la grand lealtad que yo e faillada et faillo en vos, prometo a vos don Corbaran sobredicho a buena fe, sin es engaynno, que yo faga et procure lealment con el dicho rey de Ffrança, mio seynnor, que vos de et assiente en tierra en el regno de Navarra, cient



cavailleries pora tener et aver las en toda vuestra vida, et que vos seades tenido de servir lealment aqueillas cient cavailleries a la dicha reyna o a su mandamiento o qualquiere otro qui regnasse en Navarra, assi como los ricos omnes de Navarra deven et son tenidos de servir por aqueillas honores que tienen al rey de Navarra. E si por aventura conteciesse que la dicha reyna et su marido quisiessen cobrar de vos et tomar en su mano la tierra antedicha, que la dicha reyna et su marido vos sean tenidos de pagar a vos cadaynno por la fiesta de Sant Miguel dos mil libras de torneses de lur cambra por las dichas cient cavailleries en toda nuestra vida. E si la dicha reyna et su marido vos failleciessen en esto, que el dicho seynnor rey de Ffrança vos pague cadaynno estas dos mil libras en toda vuestra vida, sirviendo vos estas cient cavailleries a la dicha regna et a su marido o a sus successores en aqueilla manera que dicha es de suso. E por que todas estas cosas ante dichas sean más firmes et valedueras et non puedan en si aver dubda nenguna, nos don Corbaran et don Eustace, governador, antedichos, ponemos los nuestros seyeillos pendientes en esta present carta, en testimonio de todas las cosas sobredichas. E rogamos a nuestros amados don Ffray Johan de Olit, custodie de los ffreyres menores de Navarra, et a don ffray Gil de Esteilla, guardian de los ffreyres menores de Pomplona, que pongan lures seyeillos, et a los veynt jurados del Burgo de Sant Cerni et de la Poblacion de San Nicholau de Pomplona que pongan el seyeillo de lur concejo en esta present carta, en testimonio et en maor firmeza de todas estas cosas ante dichas et de cadauna d'eillas; et que sean ende testigos. E nos custodio et el guardiano et los veynt jurados, es assaber don Semen Motça, don Pere d'Undiano, don Johan Periz Motça, don Johan Periz, fijo de don Pere Guillem lo çabater, don Johan Campaner, don Garcia de Berama, don Domingo de Lascun, don Garcia Miguel le corder, don Martin de Taffailla, don Per Arceiz de don Alfonso, don Helias Davi, don Gassia Arnalt, don Ponz Baldouin, Johan Ros, don Arnalt de Bertet, don Garcia de Chalaz, don Eneco de Arçanequi, don Estevan Periz, Pere Johan Iter, don Fortun d'Erro, qui fuemos presentes en todas las cosas devandichas a rogarias et mandamiento de ambas las partidas, ponemos los dichos nuestros seyeillos en esta present carta en testimonio de todo lo que es sobredicho et somos ende testigos. E fueron otrossi presentes a todas estas cosas et son ende testigos mesire Guillem Unaut, don Garcia Martinez de Uriz, don Diago Martinez d'Uarriz, don Arnalt Sanz, seynnor de Harssa, don Guillem de Vilanova, Ferrant Miguel de Maquiriayn, Martin Miguel d'Ayvar, Diago Furtado, etc.

E yo Martin Garciez de Tudela, escrivano jurado del governador antedicho fu present en todas las cosas sobredichas, et por mandamiento de don Corbaran et de mesire Eustace, governador sobredicho, escrevi esta carta con mi propria mano, la qual fue fecha et dada en

Pomplona, lunes octavo día del mes de junio, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> sexto.

[Arch. de cam. de cuentas de Nav., caj. III, n. 128.—Los sellos han desaparecido.]

## XVIII

1276, 5 DE NOVIEMBRE.—OTEIZA.

*Juramento de fidelidad de Gómez Pérez de Arrones a la reina Juana y a Humberto de Beaujeu, condestable de Francia, por el castillo de Lerín.*

Seppan quantos esta present cartia veran et odran, como yo don Gomiz Periz de Arroniz juro sobre Sanctos Evangelios et fago pleit et omenage en pena de traition et de perder quanto que jo he en el regno de Navarra a vos mi sire Imbert de Belju, seynnor de Monpencer et conestable de Francia, en voz del seinnor rey de Ffrança, que tiene mia seinora natural et el regno de Navarra en su guarda et en su comienda, que jo el castillo suyo, de la dita reyna dona Johanna, de Lerin guarde bien et lealment pora eylla, et si d'eylla devenies, lo que Dios non quiera, por aquell qui sera dreito herederio del regno de Navarra. E prometo en buena fe sen mal enguayno sobre la pena de susodicha que qualque ora eylla oviere VII annos complidos et me demandare el dicho castillo de suso dicho de su boca que lo hi renda, irada et pagada a eylla. E si por ventura eylla venies en su regno de Navarra antes que ovies los VII annos complidos desde oi adelant qual hora eilla venies et me les demandas, que jo que los hi renda sobre la pena de suso dicha. Et prometo en buena fe que si el seynnor rey de Ffrancia o el governador que sera por eyll et por la dita reyna dona Johana, reyna de Navarra, en el regno de Navarra, que si eyll oviere mester o su voluntat fuere que jo lo cuilga en el castillo, en manera que el major poder del castillo sea mio. E prometo en buena fe que cate al seynor rey el cuerpo et al su governador et a todas sus gentes et su compayna et quel sierva bien et lealment en paz et en guerra al governador qui quier que sea que li ajuda contra todos aquellos con qui eyll aura guerra qui quiere que sean. Et el dicho misire Imbert de Beljuch, seynnor de Monpencer et conestable de França m'a prometido en buena fe, per voz del rey de Francia et de la reyna dicha Johanna, qui quiere que sea governador de Navarra que me donga mi mesmadaria et mi retenencia, asi como yo la suelo et devo aver. Et en testimonio d'estas cosas sobredichas yo he saellada esta cartia con mio seylo pendient, la qual fire feita et dada en Oteiza, jueves primero enpuës Todos Santos, anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> Sexto.

[Arch. de la cam. de c. de Nav., caj. III, n. 90.—Orig. perg., sello de cera amarilla, sobre doble pasta de pergamino. ✠ S. GOMEZ PEREZ DE ARRONIZ y una especie de mayal.]

## XIX

1276, 22 DE DICIEMBRE.—MONREAL.

*Don Roldán Pérez de Eranssus, tenente del castillo de Monreal, promete a Eustaquio de Beaumarchais no dejar penetrar en aquél ningún enemigo de la reina Juana, y entregarle a la primera intimación.*

Sepan quantos esta present carta veran et odran que nos don Guillem Himalt de Lantar, don Garcia Martin de Uriç et don Semen de Sotes, cavailleros otorgamos et venimos de cognoscido et de manifestio que don Roldan Periç de Eranssus, alcayt del castiello de Montreal d'una part, et nos d'otra, en vez et en nombre de mi sire Eustace de Beaumarches governador de Navarra et por mandamiento del dicho governador pusiemos et assentamos amigablement tales paramientos et avenencias entre nos. Es assaber quel, el dicho don Roldan Periç non reciba ni dexe entrar, a todo su leal poder, en el dicho castiello de Montreal al rey de Castiella, ni a ninguno de sus compaynas, ni de sus gentes, ni a don Gonçalvo Yvaynes de Baztan, ni a Johan Gonçalviç su fijo ni a don Garcia Almoravit, ni a don Johan de Vidaurre, ni a lures compaynas, ni a otros ququalquiere hombres qui fuessen enemigos, ni contrarios de nuestra seynora dona Johana, reyna de Navarra, ni del governador sobredicho. E otrosi que el dicho don Roldan Periç vaya ante la dicha reyna toda sazón que la dicha reyna, su seynora, enbiare sus letras por eill, dando li letras del seynor rey de Ffrança et letras suyas mesmas de la dicha reyna et del dicho governador que el sobredicho don Roldan Periç pueda ser salvo et seguro de ida, de morada et de torna, et si la dicha reyna li demandare el dicho castiello de Montreal que el dicho don Roldan Periç rienda el dicho castiello a eilla o a su mandamiento. E a tener et goardar firmament todas estas convenencias sobredichas et cadauna d'eillas, el dicho don Roldan Periç juro sobre Libro et Cruz et fezo homenage de manos et de boca en pena de traycion a mi don Guillem Himalt sobredicho, recebiendo en voç et en nombre del dicho governador et por su mandamiento, como dicho es de suso. E nos don Guillem Himalt, don Garcia Martin et don Semen de Sotes antedichos, en testimonio et en mayor firmeza de todas estas cosas antedichas et de cadauna d'eillas, ponemos los nuestros seyeillos en esta present carta. Testigos son, qui todo esto vieron et oyeron don Remon de Brucinnac, cavaillero, Bernart de Belmont, Ferrant Semeneç de Sotes, Lop Ortiç de Echarri, et Pere de Ayntoill et muchos otros. Actum



en Montreal, al entrante de la Juderia, entre los dos portales de la dicha Juderia. Martes primero ante la fiesta de Nadal, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> sexto.

[Arch. de cam. de c. de Nav., caj. III, n. 127.—Orig. perg. Había primitivamente tres sellos sobre doble pasta de perg., el de García Martínez de Uriz se conserva.]

## XX

1277, 28 DE FEBRERO.—LARRAGA.

*Juramento de fidelidad y homenaje del alcalde y del concejo de Larraga.*

Señpan quantos esta carta veran e odran que nos alcalde, jurados et todo el concejo de Larraga, juramos sobre Libre et Cruz, et fazemos pleito homenaje de manos et de boca, en pena de traicion a vos mesire Eustace de Biaumarches, governador de Navarra, que toda sazón que don Martin Roiz el merino fuere pora dona Johanna reyna de Navarra, nuestra natural seynnora, que nos enviemos con eill a don Pero Lopez, alcalde nuestro sobredicho qui vaya ante la dicha reyna con plenero poder de todo el concejo de Larraga sobre dicha, en esta manera, que si la dicha reyna demandare al alcalde sobredicho el su castiello de Larraga que nos tenemos que don Pero Lopez alcalde devandicho, por si et por todo el concejo de Larraga, rendia a la dicha reyna o al portero que eilla mandara, el dicho castiello de Larraga, et nos otrossi nos obligamos todo el concejo sobredicho de render el dicho castiello de Larraga ad aqueill porter que la dicha reyna, nuestra seynnora mandare. Et en testimonio de todo esto damos a vos, governador antedicho, esta nuestra carta abierta seeillada, con nuestro seyeillo. Data en Larraga, domingo postremero del mes de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo sexto.

[Arch. de Cam. de cuent. de Nav., caj. III, n. 98.—Orig. perg., sello de cera amarilla sobre doble pasta de perg. † SIGILLVM CONCILII DE LARAGA.]

## XXI

## A

1279, 9 DE JULIO.—ESTELLA.

*Privilegios ventajosos ofrecidos por Guerin de Amplepuis, merino de Estella a los labradores que quisiesen ir a repoblar Genevilla.*

Señpan todos quantos esta present carta veran et oyran como yo Gerin, merino de nuestra seynnora, dona Johanna, reynna de Nava-

rra et alcayt del castieillo d'Esteylla, fago gracia special a todos los lavradores et a todo el concejo de Uxnavilla, a los que son fuydos e an dexado e desemparado el logar por miedo de nos et aun a todos los otros de quoyal quiere logar que sean que quieran venir a morar e a poblar e a goardar la villa de Uxnavilla para la nuestra seynora la reyna dona Johanna, que vengan salvos e seguros que moren e poblen en la dicha villa de Uxnavilla et que den cadaun aynno por cada casa dos sueldos de sanchetes o de quoyalquiere moneda que corra en Navarra por fossadera pagar cada aynno por la fiesta de Sant Miguel, et que non sean tenidos de dar otra peycta ninguna a rey, nin a reyna, nin a merino, nin a otro omne ninguno. Et aun lis do e fago gracia que si por aventura en la dicha villa de Uxnavilla acaesciere homicidios o calompnias algunas, que las paguen segunt el fuero de Lagoardia et d'esta hora adellante sean mantenidos en todas cosas segunt el fuero de Lagoardia. Et yo el dicho Gerin, quando conqueri la dicha villa de Uxnavilla, faille la despoblada de las gentes que se eran fuidos por miedo de nos; et yo veyendo que tan buen logar como Uxnavilla era se despoblava por esta razon, et por mengoa de seynnor et yo veyendo que si se despoblasse, que verria grant menoscabo et grant daynno en la tierra de nuestra seynnora doña Johanna reynna de Navarra; et yo entendiendo fazer servicio a la nuestra seynnora la reynna, mande a todos los vezinos que ante eran moradores en la villa de Uxnavilla con todos los otros que querran venir a morar et a poblar en aquel logar, que viniessen et poblassen et morassen francos et quitos et libres et que comprassen et vendiessen toda heredad franca et quita, segunt el fuero de Lagoardia, dando en cadaun aynno por las casas IIen sueldos de sanchetes o de quoyalquiere moneda que corra en Navarra, segunt que sobredicho es. Et aun les do et fago gracia que todo omne o muger que venga a morar et a poblar en la dicha villa de Uxnavilla que aya poder de comprar o de vender todo ganado de IIII<sup>o</sup> pies o otra quoyalquiere cosa que comprar o vender quiere a segunt fuero, uso et costumbre es de Lagoardia. Et aun les do et fago gracia que en todas las otras cosas que se mantengan, que sean mantenidos al fuero de Lagoardia. Et por que todas estas cosas sean mas firmes et mas valederas yo el dicho Gerin doles esta mi present carta seyllada con mio sieillo pendent, la quoyal carta fue fecha et dada en Esteilla, domingo IX dias andados del mes de jullio, anno Domini millesimo ducentessimo septuagesimo nono.

[Arch. de la cam. de cuentas de Nav., cart. I, f. 224.]

## B

1300, 22 DE ABRIL.—LOS ARCOS.

*Autorización del gobernador, Alfonso de Rouzray a los repobladores de Genevilla para cambiar de lugar en las mismas condiciones, porque el que ocupaban era insano.*

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que ante nos Alfonso de Robray, governador de Navarra, vinieron las gentes de Uxanavilla, diziendo que, en el logar o estan poblados, que estan flacament et non de buena guisa et que el Pueyo que ha nombre Riba se podrian mejor poblar et serian mejor poblados; de que nos pidian mercet que nos toviessemos por bien de dar les mandamiento et licencia de yr poblar en el dicho Pueyo de Riba et que eillos pagaran et faran fossadera et calumpnias et todas las otras cosas que pagan et fazen al seynnor rey bien assi como fazen en el logar d'o eillos agora moran et viven. Por que nos, governador sobredicho, entendiendo fazer pro et servicio de la seynnoría et de los pobladores, damos licencia et mandamos a todos los de Uxanavilla qui agora son et seran, et a todas otras gentes que querran yr poblar en el dicho Pueyo de Riba, que puedan y poblar et poblen y, pagando calompnias et fossaderas, et faziendo todas las otras cosas que atagora fazen en la dicha villa de Uxanavilla, assi como atagora an usado et costumbrado de fazer, mejorando et non peorando los drechos de la seynnoría et del seynnor rey, et seyendo les salvos todos sus drechos. Et por testimonio d'esto, damos les esta nuestra carta abierta et sicillada con nuestro sicillo pendiente. Data en Los Arquos viernes primero empues Quasimodo veynte et dos dias en avril. El governador la mando. Testes maestre Johan de Cap de Bet, procurador de nuestro seynnor el rey et don Pero de la Riba, alcalde de la Cort de Navarra. Nota Johan Xemeniz de Olit. Anno Domini millesimo CCCº.

[Arch. de cam. de c. de Nav., Ibidem.]

## XXII

1284, 21 DE MAYO.—TUDELA.

*Privilegio concedido por Clemente de Launay, gobernador de Navarra, a los cristianos de Corella para que no paguen la pecha anual de 50 cahices de grano con la condición de construir un molino que rinda 100 cahices anuales al rey.*

Sepan quoantos esta present carta veran et odran que, ante mi, don Climent de Launay, governador de Navarra, parecieron el concejo de los christianos de Coreylla et me fizieron entender que muchos poblado-



res verrian hy a morar, si la pecha de los cinquanta kafizes meytadencos mesura de Pamplona, que los labradores de Coreylla suelen dar a la seynoria cada ayno, les fuesse quita et fuessen enfrancados los labradores christianos que hy son et los que hy verran a poblar. E demas dissieron et prometieron a mi que cyllos oviendo esta franqueza que faran, pora la reyna, dona Johana, lur seynora natural et pora todos sus successores que regnaran en Navarra, un molino con dos muelas et con dos acenias en Coreylla, en el logar que se clama Condamina del quoval molino aura la seynoria de Navarra cada ayno pora siempre renta de cient kafizes de pan, meytadencos, o poco mas o menos mesura de Pamplona. Dizian otrosi que si la villa de Coreylla aies franqueza, que verrian aylla muchos pobladores nuevos et que creeria mucho la villa, et que se apoderaria, contra los enemigos mucho mas de quanto oy no es: la quoval cosa tomaria en grand provecho et servicio de la reyna de Navarra, por razon que la villa de Coreylla es poblada en frontera de Castieylla et de Aragon, et en comarca con villas et con conceylos de Castieylla et de Aragon que son muyt enfortidas; por que me pidian por merce que yo por todas estas razones sobredichas, quitasse a los labradores christianos de Coreylla que oy son et verran desaquí poblar en aqueyll logar aqueylla peyta de los cinquante kafices de pan meytadencos que solian pagar a la seynoria cada ayno. E yo sobre esto avido consejo con muchos bonos ombres et cuerdos et entendiendo que ondra et provecho et grand servicio es et sera de la reyna de Navarra et de los qui regnaran enpues eylla en Navarra, en que crezqua la su villa de Coreylla de pobladores nuevos que hy verran, por razon que es villa de frontera que ha siempre guerra con otras villas de Castieylla et de Aragon que son muy poderosas, goardando otrosi que la renta del dicho molino sera a mayor provecho de la seynoria de Navarra que non la pecha sobredicha que non puede crescer mas de los cinquanta kafices sobredichos, por mucho pobladores que y vienga. E sobre todo esto queriendo lis yo fazer gracia special quanto en mi es a los dichos labradores de Coreylla, como a aquellos qui son seimpre en guerra contra los enemigos de Navarra, et de todo el regno, et sirven quanto pueden et servieron siempre lealment a la seynoria de Navarra, quito et enfranquezo et de los francos et quitos de esta pecha del pan de los cinquanta kafizes sobredichos a todos los labradores christianos de Coreylla, qui oy son et a los qui verran hy poblar et a toda lur generation por secula cuncta, faziendo cyllos pora la seynoria de Navarra el dicho molino, como dicho es de suso, bien et leyalment en Coreylla, en el logar que se clama Condamina, a toda lur cuesta et lur mession, de paredes, de muelas, de acenias, et de otro pertreyt que fuere mester et pertanecqua al dicho molino ata o lo fagan moler bien et conplidament et que tal lo riendan a la seynoria. Empero en esta manera quiero et mando que si por ventura el dicho molino de que assi fuere rendido a

la seynoria se perdiessse o se desfiziesse por guerra o por culpa de la seynoria o de sus baylles, o por quoaquiere otra manera, que los dichos labradores non sean tenidos por esto de refazer el dicho molino ni lis pueda seer demandada la pecha por eyllo de los cinquoanta kafizes sobredichos; mas que finquen en su franqueza eyllos et toda lur generacion pora siempre, como dicho es de suso. E en esta franqueza et quitamiento sobredicho do et fago a los dichos labradores de Coreylla que oy son o seran desaqui, salva la voluntat de la dicha reyna de Navarra, nuestra seynora natural. E prometo a los dichos labradores en buena fe sin engayno ninguno que yo faga et procure a todo mio leal poder con la dicha reyna et con el rey de Navarra, su marido, por que eyllos otorguen et confirmen a los dichos labradores esta franqueza que y lis he dado. En testimonio et a mayor formeza de todas estas cosas sobredichas et de cadauna de eyllas, do a los dichos labradores pora si et pora lur generacion esta mi carta abierta, seellada con mi syeyllo. Lo quoaal fue fecha et dada en Tudela, domingo primero ante Paschoa de mayo; el governador la mando. Nota Ferrand Periz. Anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> LXXX<sup>me</sup> quarto.

[Arch. de cam. de cuentas de Nav., caj. IV, n. 48.]

## XXIII

1292, 14 DE ENERO.—PARÍS.

*Juramento de fidelidad del caballero Aragonés Pedro Cornelli, y su hijo a Felipe el Hermoso y a su hermano Carlos de Valois.*

Ego Petrus Cornelli, milles, notum facio omnibus quod inter magnificum principem, dominum Philippum, Dei gratia Francie et Navarre regem illustrissimum, ex una parte, et me pro me et Xemen Cornelli, filio meo, millite, ex altera, concordatum extitit in hunc modum, videlicet quod ego et dictus Xemen Cornelli, filius meus, erimus fideles et vassalli dicti domini regis Francie et Navarre.

Item quod ego et idem filius meus jurabimus eundem dominum regem et dominum Karolum, germanum suum, contra omnes inimicos eorum, cum nostris corporibus, vasalis, hominibus castris, fortaliciis et terris, hinc ad festum sancti Michaelis, quod erit peneultima die mensis septembris.—Item quod ego et filius meus predictus serviemus eidem regi et domino Karolo, germano suo sine stipendiis, faciendo guerram tam in Navarra, Aragonia et Catalonia, ubi propinqua est terre nostre, quam in circumpositis terris, contra Jacobum de Aragonia et alios inimicos dictorum regis Francie et germani sui, quoscunque, per tres menses completos continue vel per partes, secundum quod, ex parte dicti domini regis Francie, vel gubernatoris sui Navarre, fuerimus requi-

siti intra festum predictum Sancti Michaelis, cum centum militibus et centum armigeris generosis bone et sufficienter paratis in equis et armis. Et si dictus dominus rex vel gubernator suus Navarre, voluerit quod prolixiori tempore serviamus, serviemus ulterius in omnibus terris predictis, infra festum dictum Sancti Michaelis, percipiendo stipendia que dantur militibus et armigeris in Navarra. Item quod ego, et dictus filius meus, gentibus dicti domini regis et germani sui faciendo gueram contra predictum Jacobum, Aragoniam et alias terras predictas liberum accessum per terram nostram eundo, redeundo et morando faciemus aberi atque eis victuallia et cetera necessaria, que ibi erunt, justo precio ministrari. Quod que castra et fortalitia nostra, que gentes dicti domini regis utilia ad gueram viderint, trademus eis dicto tempore durante, eodem finito statim, sine aliqua reclamacione nobis restituenda, in statu in quo fuerint accepta. Hoc adjecto quod, si forte contingat pacem fieri seu treguam iniri cum Jacobo predicto, ego et dictus filius meus, nostrique vasalli et asistentes nobis, in pace seu tregua hujusmodi includamur. Item promito quod usque ad quatuordecim castris nostris per dictum gubernatorem Navarre, vel illum quem ad hoc mitet, eligenda, ponam, nomine dicti regis Francie, in manu ipsius gubernatoris vel alterius eligentis, qui ex parte dicti gubernatoris mitteretur, pro cautella et securitate de premissis ex parte nostra adimplendis. Que omnia et singula supradicta promito per juramentum meum, tactis sacro-sanctis Evangeliiis et per Sanctam Crucem, quam in manu mea teneo, prestitum, me firmiter tenere et integraliter adimplere, et contra ea aliquatenus non venire. Hac conditione apposita quod si in his defecero vel contra ea in aliquo venero (*sic*) ex hoc pro manifesto et convicto proditore habear. Ita quod de prodicione non possim me salvare in curia vel extra curiam per manus meas vel alia arma aut alterius, sive alio modo quocumque, renunciando quo ad hoc beneficio cujuslibet fori, usus et consuetudinis, omnique defensionis speciali et generali, et specialiter patiscens quod ex aliquo juramento, quod fecerim dicto Jacobo, me in hac parte defendere non possim. Item promito per idem juramentum meum quod ego procurabo erga dictum Simonem, filium meum, quod ipse se obligabit similiter ad omnia supra dicta et ea ratificabit, et quod dictis adimplendis prestabit similem juramentum. Prefatus vero dominus rex, pro premissis se daturum michi concessit octo milia librarum Turonensium nigrorum, de quibus jam abui et recepi duo milia et sexcentas libras ejusdem monete. Residuas vero quinque milia et quadringentas libras faciet dictus dominus rex michi solvi, videlicet duo milia et quadringentas libras dicte monete, pro securitate de castris meis, in manu ipsius regis vel ejus gubernatoris aut illius quem ad hoc idem gubernator mitet, ut dictum est, posuerim et reliqua tria milia librarum dicte monete in quindena Assumptionis beate Marie Virginis in medietate sequentis [augusti] In quorum omnium testimo-



nium presentem litteram sigillo nostro pendentem fecimus sigillari. Actum Parisius, in Castro Lupere, die martis post octabas Epiphaniæ, anno Domini millesimo ducentissimo nonagesimo primo.

[Arch. de cam. de c. de Nav., caj. II, n. III.—Orig. perg., el sello sobre doble pasta de perg. ha desaparecido.]

## XXIV

1294, 29 DE MAYO.

*Súplica dirigida a la reina Juana por la comunidad de las villas de Navarra a fin de que sean respetadas sus costumbres porque el gobernador ha modificado el sistema de cauciones en los proccsos.*

Excellentissime ac serenissime domine sue naturali domine Johane, Dei gratia illustri regine Ffrancie et Navarre, comunitas villarum vestri regni Navarre videlicet Pampilone, Estelle, Tutele, Sangosse, Oleti, Legardie, Arcuum, Viane, Pontisregine, Burgi, Roscidevallis, Sancti Johanis de Pedeportus nec non et Villefranque, se ipsos, cum omni humilitate ac naturalis fidelitatis debito, paratos in omnibus et ubique ad ejus servicia et mandata. Non sine magna cordis amaritudine et afflictione insolita oppresi, cogimur recurrere ad celsitudinem vestre regie majestatis, credentes fiducialiter in justis petitionibus, exauditionis gratiam, benignitate solita, invenire. Patcat siquidem serenitati vestre magnifice dominationis quod in nostro regno Navarre, de foro, consuetudine, libertate ac privilegio approbatis et inconcusse hactenus observatis, obtentum et usitatum fuerit, a tempore quo in contrarium memoria non existit, quod si, super quacunque causa seu controversia, questionem sive littem, aliquis indigena vel extraneus, contra nos vel nos contra aliquem, moveamus vel movere, etiam intendamus prestando idoneam et sufficientem cautionem de parendo juri coram alcaldo nostro, seu iudice competenti, vel ordinario, non debemus nec consuevimus, in nostris corporibus seu bonis ab aliquo molestari aliquatenus vel turbari, preter illas personas que auxilio legis et jure beneficio sunt private, scilicet notatos, seu sentencialiter pro vicio prodicionis condemnatos, necnon raptos, latrones manifestos, bannitos, seu incarceratos, exilio juxta usum et consuetudinem per mercata nunciatos, et publice deputatos. Nunc autem gubernator vester Navarre, nova noviter sategens attemptare, contra nostras consuetudines, libertates, foros et privilegia, non vult, cum aliquis casus, seu questio oritur inter nos et alios, cujuscunque conditionis existant, cautionem recipere seu fidejussorem de parendo et stando juri, coram nuestro iudice ordinario sive alcaldo, ymmo compellit nos, sub districta coactione indebite et injuste prestare cautionem seu fidejussores sufficientes de complendo ea que, suo arbitrio seu voluntate duxerit injungendam. Et si quis nostrum in hoc

rebellis fuerit ejus personam detineri facit et restari. Notificamus etiam eidem regie majestati, quod inter nos vel antecessores nostros nullo unquam tempore, habuimus nec habere debemus inquisitionem seu perquisam supra nos. Et hoc habuimus tenuimus et observavimus semper hactenus inviolabiliter et etiam inconcusse. Nunc vero idem gubernator vester veniens contra premissa noviter nititur inquisitionem facere seu perquisam, nostras consuetudines, libertates, foros et privilegia infringendo. Quare vestre serenissime dominationi, vota votis et suspiria suspiriis, non sine gravi molestia, cumulantibus, coram vestris pedibus humiliter devotione mentaliter provoluti, affectione intima, supplicamus, quatinus, benignitate naturali ac clemencia solita, nostris clamoribus et deforamentis intollerabilibus vestre mentis aciem, debite compassionis affectu, tam pie quam misericorditer inclinantes, si placet, libertates, consuetudines, foros et privilegia nostra prout antecessores vestri nobis et nostris predecessoribus inviolabiliter conservaverunt, dignemini privilegiorum nostrorum presidio seu munimine roborare, confirmantes, si placet, privilegia, libertates, consuetudines et foros hujusmodi, juxta tenorem et formam privilegiorum antecessorum vestrorum et specialiter illustris regis domini Henrici clare memorie quondam patris vestri. Et quod inducere dignemini similiter potentissimum dominum, [Philippum] regem Francie et Navarre, maritum vestrum, ad corroborationem et confirmationem omnium permissorum. Ita quod nos vestri naturales subditi vassalique fideles in pace et quiete sub vestre tuitio- nis benigno umbraculo ad laudem et gloriam vestri nominis et etiam majestatis sine injuria et offensa possimus ducere vitam nostram, et Creatorem omnium pro vita vestra illustrissimique consortis vestri, liberorum vestrorum, et incolumpnitate, votis assiduis et orationibus devotis exorare pariter et laudare. Ad hec autem et alia que expedienda occurrerint eidem regie celsitudini exponenda, nostros constituimus et ordinamus procuratores et nuncios speciales latores presencium cum munimine appensionum sigillorum nostrorum roboratorum in testimonium premissorum.

Datum IIII<sup>o</sup> kls. junii, uno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo quarto.

[Arch. munic. de Pamplona.—Orig. pergam., 12 sellos de cera verde sobre cordones de seda carmín, el primero, el de Pamplona, está roto.—La misma súplica dirigida al rey Felipe se conserva en el arch. de la cam. de cuentas de Nav., caj. IV, n. 38, orig. perg., mismo sello.]

#### XIV

1274, 25 DE ENERO.—TUDELA.

*Homenaje de Lope Díaz de Haro a Enrique, rey de Navarra.*

Connosçuda cosa ssea a quantos esta pressent carta veran et odran, como yo, don Lop Diaz de Haro, ffago pleyto et tal abenencia con el

mucho honrado, don Henrrique, por la gracia de Dios, rey de Navarra, de Campayna et de Bria cuende et palaçin, que ssi el rey don Alfonso de Castiella, en todos los ssos dias del dicho rey don Alfonso o otro nenguno, cometiesse, o envaiesse, o quissiesse cometer o envair, o ffazer mal al rey de Navarra o a sso regno, ni a tierra nenguna del sso sennorio de Navarra, o el o otro nenguno por el rey de Navarra, queriendo cumplir drecho de toda querella que el rey don Alfonso de Castiella ovies d'eyl quanto el apostoligo mandare, o dos hombres buenos quales las partidas esleysen et ssi estos dos homes buenos non sse abiniessen que tomassen por terçero el Apostoligo. Si por aventura el rey don Alfonso non quissies tomar esti complimiento de drecho del rey de Navarra, yo don Lop Diaz de Haro prometo al rey de Navarra de ayudarle, quantas vezes mester oviese con el mi cuerpo et con todos los mis vassalles et con quanto yo oviero a deffender el regno de Navarra, et toda la tierra de sso sennorio de Navarra contra todo hombre del mundo quel ffaga o quiera ffazer mal en ella, et que yo adobo nin pleyto nenguno non ponga, nin asiente con el rey de Castiella, sin consccio et otorgamiento del rey de Navarra et ata o el pleyto del rey de Navarra ssea puesto et assentado en esta manera que es scripto en esta carta, si cometiesse o ffiziesse mal por ssi o por otri el rey de Castiella al rey de Navarra o al sso sennorio de Navarra. Otrossi le prometo que yo, nunca vaya al enperio ni a otra tierra que ssea fuera de Espanna, sin mandamiento del rey de Navarra, ssalvo con don Alfonso, qui es oy rey de Castiella, si el fuesse con sso cuerpo. Et yo, don Lop Diaz de Haro, prometo a buena ffe ssiness enganno, et ffago omnage a don Enrique, sobredicho, rey de Navarra, de tener et goardar firmament todas estas cosas que sson escriptas en esta carta et de non contravenir por mi nin por otri en nenguna manera. Et ssi yo al fiziesse, lo que Dios non quiera que ssea por ello alevosso de guisa que non me pueda salvar por mis manos, nin por agenas, nin por otra raçon nenguna que pueda sseer dicha nin pensada. Et por que esto non ssea en duda do al dicho don Henrrique, rey de Navarra esta mi carta abierta seellada con el mi seyello en testimonio et en mayor ffirmeza de todas estas cosas sobredichas.

E ruego a don Pero Sanchez de Montagut, sennor de Cascant et a don Garcia Almoravit, e a don Pero Sanchez, dean de Tudela et a don Garcia, prior del Hospital de Ronçasvalles, et a ffreyre Henrric de Vervilla prior del Hospital de Ssant Johan en Navarra, et a don Johan Sanchez de Montagut et a don Gonçalvo Gil de los Arcos, que ssean ende testigos. E nos don Pero Sanchez de Montagut sennor de Cascant, don Garcia Almoravit, Don Pero Ssanchez, dean de Tudela, don Garcia prior del Hospital de Ronçasvalles et ffreyre Henrric de Vervilla, prior del hospital de Ssant Johan en Navarra, don Johan Sanchez de Montagut et don Gonçalvo Gil de Los Arcos fuemos pressentes en todas estas



cossas sobredichas a rogarios de don Lop Diaz antedicho et somes ende testigos. Datum en Tudela jueves primero enpues la ffiesta de Sant Vincent, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagessimo terçio.

[Arch. de cam. de cuentas de Nav., caj. III, n. 59.—Orig. perg., sello de Lop Diaz de Haro, a caballo con la espada y el escudo en la mano, reverso: un lobo o un chacal.]

XXV

1297, DE OCTUBRE.

*Las principales ciudades de Navarra se unen a la junta de los Infanzones de Ovanos.*

En nompue de Deus e de mostra dona Sancta Maria e de tota la Cort celestial. Esta es carta de amiztat, de unitat e jura que han fayta les bons omnes de les comunitatz de les bones viles de Navarra ab los sobrejunteros de la juncta de los Infanzons d'Ovanos, por els e por lurs comunitatz per les que huey son e seran d'aqui adenant:

Eyssament les ditz sobrejunteros ab les bons homes de les bones viles e ab lurs comunitatz por els e por tota la dita juncta dels infanzons d'Ovanos, per les que huey son e per les que seran d'aqui adenant, totes vetz salven la fe de la seynnoria mayor de Navarra en tot e per tot.

Eyssament les de Pampalona salven la fe de lur seynnor lo bispe e de l'arciague de la Tabla e del cabylle de la Eglesia de Sancta Maria de Pampalona. Nompnadament de Pampalona don Bernant d'Eça, alcalde del Bore de Sant Cernin de Pampalona, don Hyeneguo d'Aldava, alcalde de la Poblacion de Sant Nicholau de Pampalona, dels vint juratz, don Ramon de Jacca, don Pere d'Aldava, don Bertholomeu Caritat, don Caritat de Roses, don Arnalt la Ceylla, don Martin d'Undiano lo joven, Guyllem Salvador, Eneco d'Uritz, don Pere Aymeric, Miguel d'Aritz, Marin Peritz d'Ivero, don Dominguo d'Aoytz, don Miguel Lorentz, don Pedro d'Urdotz, don Johan Peritz de Gularr, don Orti filltz de don Garcia Ochoa, Bartholomeu d'Aguyrre, Miguel Rollan, don Miguel d'Anucivarr, don Garcia de Mizquiritz.

Eyssament d'Estela, Don Sancho Pontz, alcalde d'Estela, Don Johan Climent, don Garcia Santz de la Barra, don Johan Brun, Don Miguel de Murcia, don Paschal Peritz, don Pere Miguel de Bidaurre.

Eyssament de Tudela, don Miguel Baldoyn, don Pontz Esclava. Eyssament de Sanguossa, don Pontz Arnalt, don Benedit Picot. Eyssament d'Olit, Don Garcia Centol, alcalde d'Olit, don Pero Peritz de Vilanova, don Martin Peritz de Sanchoerrea. Eyssament del Pont de la Reyna, don Nicholau alcalde del Pont de la Reyna, don Pero Peritz Adrian, don Johan Gualian, don Pero Triguoso. Eyssament dels Arcx,

don Johan Guonçalvetz, alcalde de Arcx, Pero Sanchetz Borriel. Eyssament de Viana, don Martin Hyeneguetz, don Johan de Cornava. Eyssament de Laguardia don Martin Peritz el Musco, don Johan Peritz, jurat, nebot del Guordo. Eyssament de Ronçavals, Paschal de les Tables et Miguel Santz. Eyssament de Vilaffranqua, don Johan Ezquierdo et Semeno de Cahues. Eyssament de Larrayssonna, don Pere de Sarria, alcalde de Larrassoynna, don Symen Peritz. Eyssament de Bilava Garcia de Bruslada, alcalde de Bylava, Lope de Gunçun jurat, Hyneguo Arceytz d'Atarrabia, escrivan, jurat de Bylava. Eyssament de Montreyal, don Garcia Peritz, filltz de don Garcia Peritz d'Arçaneguy, don Martin Peritz lo Mercer.

Et es assaber que nos les sobrenompnatz alcaldes et juratz et bons homes de les bones viles sobredites, nompnadament les de Pamplona, de Estela, de Tudela, de Sanguossa, de Olit, del Pont de la Reyna, dels Arcx, de Viana, de Laguardia, de Ronçavals de Vilaffranqua, de Sarrassoynna, de Bylava, de Monrreyal totz enssemble et cadaun per si otorguam que avem feyta esta dita amiztat et hunitat et jura por nos et por totz nostres comuns, per les que huey son, et por les que seran adenant ab les ditz sobrejutes et ab tota la dita juncta dels Infançons d'Ovanos, nompnadament: con don Sancho Semenitz de Puyo, et con Ferrant Peritz de Salmes, et con Garcia Lopeytz d'Iranguot et con Martin Semenitz de Puyo, et con Ferrant Peritz d'Araciel et con Sancho Peritz d'Ovanos, et con Pero Aznareytz de Valtierra et con Ferrant Martineytz de Contrimeguo et con Don Martin de Tafaylla, et con don Martin Miguel de Lerrutz et con Don Symeno d'Ovanos.

Eyssament es assaber que nos los sobrenompnatz sobrejuters de la dita juncta dels Infançons d'Ovanos atorguam que avem fayta eta dita amiztat et hunitat et jura ab les sobrenompnatz alcaldes et juratz et bons homes et ab les comunitatz de les dites bones viles por nos et por tota la dita juncta dels Infançons d'Ovanos, por les que huey son et por les que d'aqui adenant seran, totes vetz salvan la fe de la synnoria mayor en tot et per tot. En tal manera que si algun o alguns mas poderos venis o venissen sobre lo regne de Navarra per far hy mal o destruyment algun que els se ajudien ben et leyalment a defender lo dit regne de Navarra coma fidels et leylals vasals devem far a lur bon seynnor. E lo seynnor que fagua o aquel qui son loguar tendra en Navarra aquo que deu far als infançons et a les bones viles. Et encara que se ajudien a demandar et a mantenir lurs fors, et lurs costumpnes, et lurs privilegis et lurs franquezes ben et leyalment asseguont que cadaun son afforatz, costumpnatz et privilegiatz et affranquitz. E si algun o alguns les volia far força o demas ad algun o ad algunos devantitz el o els donant les fiança de dreit per tant quant la Cort general de Navarra mandaria, e non li fus o non les fus cabuda que els li ajudien o lesaju-

dien ben et leyalment a lur cost et a lur mission troa tant que li faguen [o les faguen] a calçar lur dreit.

Eyssament an salvat totes estes devandites viles atorguament et plazenteria de la dita juncta d'Ovanos que els no ayen anar a estrapar, ni a talar totz enssemble, nin ninguno dels.

Eyssament es assaber qui si per aventura avensa cosa, ço que a Deus non plaça, que si alguna o algunes de les dites bones viles o la dicta juncta dels Infançons d'Ovanos, fayllis o fayllissen, o se partissen d'esta dita amiztat et hunitat et jura, que fayta han, que ad aquella vila o viles, o a la dita juncta, si se partia, que aquels, que se partiren, paguia o paguyen mil libres de bons et legals sanchetez, et finquien per esperjuris.

Eyssament si per aventura algun o alguns homes de les dites bones viles se partis o se partissen, o algun o alguns homes de la dita juncta se partis o se partissen apartadament d'esta dita amiztat et unitat et jura, que cadaun que en tal manera se partiria, que li costia et paguia cent sueldos de bons sanchetez, et que finquia o finquien per esperjuris.

Eyssament se retenen poder les dites bones viles et la dita juncta dels ditz Infançons totz enssemble comunament que ayen poder et puyquen creystre o mermar en totes coses que sien a pro et a ben et a myllorament de la dita unitat no enbarguant en res la jura devant dita.

Eyssament an atorquat et vist por ben totz enssemble que la dita unitat sia jurada et faguen jurar cascun an cada uns en les dites bones viles et la dita juncta yssament.

Et yssament es assaber que si per aventura avenia ço que Deus non vuyllgua que alguna o algunes de les dites bones viles o la dita juncta, o algun o alguns altres homes de les dites bones viles o de la dita juncta apartadament, fayllis o fayllissen et se partissen d'esta dita amiztat et hunitat et jura, que les dites mil libres et. C. sulldos sien para l'altra partida que tendrien et mantendrien la dita amiztat et hunitat et jura.

E por mayor segurtat e confirmacion de totes les coses devant dites e de cadauna d'elles e per tal que romaynguen et sien fermes sin corrompement ningun, nos los sobredit alcaldes et jurats de Pampalona, e altre si nos les sobrenompnatz d'Estela, de Tudela, de Sanguossa, del Olit, del Pont de la Reyna, dels Arcx, de Viana, de Laguardia, de Ronçavals, de Vilaffranqua, de Larrayssonna, de Vilava, de Monreyal, per nos que em arti nompnadament en esta carta escriutz, et per totz les altres de les dites nostres comunitatz, por les que ara son et qui son por venir. E altresí nos les sobrescriptz sobrejunctes de la dita juncta per nos que em escriutz en esta present carta et per totz les infançons de la dita juncta d'Ovanos per les que ara son et seran enavant, juram mans sobre Santz Evangelis et sobre la Sancta Crotz Sagrada



de agardar et de tenir et complir ben et leyalment la dita amiztat et unitat et jura et tot ço que escriut es en estra carta et de non venir contra alguna o algunes cosas escriptes en esta present carta. Et en testimoniança et mayor fermeza de totes et cadaunes cosas que escriptes son en esta carta avem mis les sayels de nostres consseylltz et comunitatz et dels infançons de la dita juncta d'Ovanos. Ffacta carta in erra M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XXXV<sup>a</sup> el mes de Octubre.

[Arch. de cam. de cuentas de Nav., caj. IV, n. 106. Orig. pergam., 18 sellos de cera amarilla, cuerdas rojas:

1.—*Pamplona*; *anverso*, sello de San Nciolas, barco con el Santo, *reverso*: sello de San Sernin cercado de murallas.

2.—*Estella*, *anv.*, una estrella, *rev.*, un caballero.

3.—*Tudela*, *anv.*, puente fortificado, *rev.*, torre de tres pisos.

4.—*Sanguesa*, *anv.* castillo o iglesia de tres torres, *abajo* S. ✠ SIGILLVM CONCILII SANGOSSENCIS.

5.—*Olite*, arbusto rodeado de ocho torrecillas, una estrella *arriba*, dos *abajo*. SIGILLVM JVRATORVM CONCILII DE OLITE.

6.—*Puente de la Reina*, un puente de tres arcos y tres torres. S. ✠ CONSILII PONNIS REGINE.

7.—*Los Arcos*, fragmento.

8.—*Infanzones de Ovanos*, un caballero con el escudo y la espada ✠. PRO LIBERTATE PATRIA GENIS LIBERA STAT, *rev.*, libro con la cruz a dos brazos y doce manos prestando juramento. ✠ S. VNIVERSITATIS JVRATORVM NAVARRE.

9.—*Viana*, fragmento.

10.—*La Guardia*, fragmento, la base de la torre y la llave.

11.—*Roncesvalles*, arbusto con frutas, encima dos pájaros. ✠ SIGILLVM CONCILII ROCIDEVALLIS, *rev.*, un ciervo SANTA MARTA, ORA PRO NOBIS.

12.—*Villafranca*, águila, en vuelo descendente.

13.—*Larrasoana*, fragmento.

14.—un Santo.

15.—un Santo.

16.—ha desaparecido.

17.—*Monreal*, castillo, fragmento.

18.—*Villava*, media luna, fragmento.

Resumido por Yanguas, Dic., I, 290.

## XXVI

1301, 31 DE OCTUBRE.—OLITE

*Establecimiento de la tulla en Viana.*

Sepan quantos esta present carta veran et odran que como nos Alfonso de Rovray, governador de Navarra, oviessemos dada una se-

tencia sobre contienda que hera entre las gentes de Viana en razon de la taylla de como pagassen, sobre la qual sentencia venieron ante nos don Domingo Soto et don Martin criado por si et por otra partida d'ombres de Viana d'una part, et Pero Codes et Johan Martiniz et Miguel Periz, filo de Don Rumeo, por si, et por l'otro pueblo menudo de los ombres de la villa de Viana de la otra, diziendo los dichos don Domingo Soto et don Martin criado por si, et por su partida que el concejo de Viana, seyendo y llegado todos concordablement que tomeron por bien que fuesse cadauno a su aldea et que se yllgassen et que jurassen sobre la Cruz et los Sanctos Evangelios todos et cadaunos por sí que dixiessen verdat, quantas coçoladas de sembradura et quantas obradas de vynnas et quantas casas et quantas heras et quantas pajares et quantas palombares avian. Et otrossi que jurassen quanto mueble avían. Et de heredades et de mueble que fiziesse cadauno su summa de quanto montava lo que avia sobre su jura et todos et cadauno por si assi que lo juraron sobre los Sanctos Evangelios. Et que cadauno por si assi que mostro al alcalde et a los jurados su summa que montava lo que avia et que avian pagado cadauno por si por sueldo et por livra segunt lo que montava a cadauno del tiempo que el nuestro mandamiento fue fecho. Aca et desi que fueran dados veynt ombres de las aldeas por mandamiento de concejo en tal manera que toda cosa que eyllos fiziessen o meiorassen por razon que tenian que algunos non juravan por lo que avian como los otros como por olvido que passen por hi o aquestos ombres buenos mandarian o verian por bien de como dicho es et que fiziessen entrar por sueldo et por livra como a cadauno de los otros que meioraron en muchos et que tenian que la carta del nuestro juyzio no hera declarada en estos casos como en puent et en fuent et como en huest et como en homezidio et en appeyllido et en defendimiento de termino et que avia otros que no an livrazon segunt en otras villas de Navarra et que nos lo declarassemos assi como por bien toviessemos, diziendo otrossi el dicho Pero Codes et Johan Martiniz et Miguel Periz por si, et por l'otro pueblo menudo que nos por sacar toda discordia d'entre eyllos que toviemos por bien de dar juyzio que todos los vezinos de Viana pagassen por siempre jamas en toda fazendera por sueldo et por livra cadauno por lo que a, segunt por nuestra carta del nuestro juyzio se demuestra, et que eyllos avian por buena et por clara la dicha nuestra sentencia et non por escura et a lo que dizian don Domingo Soto et don Martin criado, por si, et por sus compaynones, que eyllos lo avian livrado por mandamiento de concejo, que devien ser creydos por sus juras, a esto dizian que lis diessemos poder que livrassen segunt la tenor de la dicha carta pora que bien se obligavan que los heredamientos fuessen preciados por quanto valen, et que fues ffecho libro d'esto, pora siempre et que la carta de nuestra sentencia ffinçasse en loal en todo su poder et que

nos lis lo declarasse de que a la nuestra declaracion se echavan. E nos, governador sobredicho, oydas et entendidas las dichas razones d'una part et d'otra, queriendo darles paz et amor et concordia a los dichos de Viana, avido en nos consejo et deliberation con nuestros alcaldes et con los de Pomplona et de Esteylla et de Olit et de Sanguessa et con mucho otros ombres buenos, declarando, sentenciando, mandamos que primerament: el concejo de Viana communent esleyan diez ombres buenos fidedignos et estos diez ombres que juren sobre los Sanctos Evangelios et la Sancta Cruz que eylos bien et lealment precien las casas et los heredamientos de todo el termino de Viana et de sus aldeas cadauno por si que vale assi que estos diez ombres primerament precien todas las casas de la villa et sobre la jura que fecha auran a lures sanas conciencias pongan precio a cadauna casa, que vale, veyendo toda la casa, et desi a los terminos catando cadauno en que comarca, ni en que termino es, que pongan precio de logar en logar segunt el mas cerca, et segunt el melloramiento de la tierra meyllor precio et di adelant por todos los terminos, seguesciendo esto a las vynnas como vynnas a las pieças como pieças, et lo pongan todo por escripto en hun libro. Et desi esto fecho que riendan el libro al concejo. Et empues esto, los jurados que seran por mandamiento de concejo empeçando en hun cabo de la villa fagan jurar a cadauno que les diga verdat et la jura fecha que li demanden sobre su jura quantas casas a, ni en que logar de la villa, et quantos heredamientos a, ni en que terminos, ni quantas vynnas, et en cadauna vynna: quantos arienços, et obradas et quantas pieças, et cadauna quantas beafizadas, ni en que logar et esto assi manifestado en presencia del mesmo, catando el libro segunt el preciamiento de los diez, fagan escrivi en otro libro todo lo que aqueill avia aun, tenient cadauna casa et heredat, por si, segunt hera preciada et desi que sea fecha una suma de todo. En si, empues este preciamiento, en casa fazia meyllorio ata veynt livras que no seapreciado, nin pague en taylla, et si fazia mession de veynt livras a suso, quales quiere jurados, que seran por tiempo, que vean aquel meyllorio et que lo precian et aquello que los jurados preciaran que sea crecido sobre la otro summa. E si caya alguna casa et el seynnor oviere algo con la pueda fazer, que aya espacio de dos aynnos que la faga en estos dos aynnos que sea quito de pagar taylla de la casa cayda et de dos aynnos adelant, si no la fiziesse, que pague en la taylla assi como fue preciada quando hera fecha. Et si ad algun pobre s'el caya la casa et no ovies algo por fazerla, que pague por solar en la taylla, seyendo preciado por los jurados que vale. E si ninguno fazia alguna pieça vynna que en los cinco aynnos primeros pague por pieça et de los cinco aynnos adelant pague por vynna segunt que las otras vynnas se preciaron en aqueilla comarca et si la vynna se fazia, pieça esso mesnio que pague por pieça tornando al precio de las pieças de su comarca. E sabida la summa de las casas et he-



redamientos preciados que sea echada taylla, por sueldo et por livra, segunt veran, que mester les fara como pora sairazon de villa et en fuentes et en puentes et en taylladas et en huest et en homezidos et en ocasion de apeyllidos, conceyllablemente fechos et en todas las otras messiones que son negocios al comun de la villa. Et otrossi los jurados, que por tiempo seran, fagan jurar a cadauno, que diga: quanto a de mueble, et segunt manifestare sobre su jura, sen crepido et nol sea ffecha repression ni retraemiento ninguno et segunt su manifestamiento sea la echada taylla a la livra et al sueldo el doble que por l'eredamiento, por que el mueble se puede esconder et por que pascen con lures ganados las yerbas et beven las aguas et porque van quitos de peage que es franqueza de la villa. E por que ay en la villa algunos que son vezinos et moradores et no an heredamiento ni mueble et biven en la villa con sus mesteres, por razon d'estos cadaun aynno echen por cabra a cadauno sea vezino sea morador, en la villa de setze aynnos a suso dotzen dinero. Et estos dotzen dinero sean pora sairazon et pora los otros negocios de la villa. Et si por vendida o por camio a por donacion o por alguna otra manera se mundare l'eredamiento a otra persona que cadauno sea traslatado a nombre d'aquel a cuya mano veniere, et disputen ad aquel de cuy poder saylle et finguen los registros todas vezes en poder de concejo. Et si assi es fecho que passe et sino qu'es faga segunt dicho es, d'aqui adelant pora siempre. Et esta declaracion mandamos que sea fecha non contrastando a la otra nuestra prima sentencia. E por testimonio d'esto, damosles est nuestra carta abierta, sceyllada con nuestro seyeyllo pendiente, el governador la mando. Testigos, don Martin Ivaynes d'Uriz, alcalde maor de Navarra, don Pero Ssemeniz de Veraiz et don Semen Yeneguiz abbat de Sarria alcaldes de la cort. Nota, Ssemeniz, notario publico de la dicha cort. Data en Olit, martes postremmo dia del mes de octubre, vigila de Todos Sanctos, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> primo.

[Arch. de cam. de cuentas de Nav., caj. V, n. 2, orig. pergam.]

## XXVII

1306, DE ABRIL.

*Juramento de fidelidad de la comunidad de Estella a Luis el Hutin.*

En l'an de la Incarnation de nuestro Seynnor mil e trezentz e seys, el mes de abril.

In nomine Sancte et Individue Trinitatis Patris, Filii et Spiritus Sancti. En honor de Dios e de Santa Maria et de toz los santz e de todas las santas e de toda la Cort Celestial, que emparen e bendigan a nuestro seynnor, don Loys, fill del muyt excellent princep don Phelipe, por la graçia de Dios rey de Ffrança, e de la muy alta e muy noble nues-

tra dona, dona Johana, reynna de Navarra, qui fu, a qui Dios perdon, hereter del regne de Navarra, los bons omnes de la vila d'Estela establiren, ordenaren comuna a serviçi de nuestre seynnor don Loys a salvament del regne de Navarra e a salvament e a proffeyt de la vila d'Estela e firen seynna en voz y nompne de nuestre seynnor don Loys a sas, armas del regne de Navarra. En esta forma que si algun princep o perssona o ric omno o altra gent de altres regnes volguissen entrar a cordre, a robar, o destruyre, o quemar o iar altre malefici al regne de Navarra, en comey que nuestre seynnor don Loys no es [en] el regne de Navarra, o algun del regne de Navarra volis anar contra la ffe de nuestre seynnor don Loys, que nos la sobredicha comuna con la devant dita seynna vayam e encalçem e prengam, o matem, o saquem lo princep, o perssona, o ric omne, o altragent que entrat seria el regne de Navarra o aquel que yria contra la fe de nuestro seynnor ata tant que los ayam gitatz e saquatz fora de tot lo regno. Et aguesta seynna sobredita los bons omnes del comun de la dita vila, en voz y en nompne de nuestre seynnor don Loys juraren sobre la Santa Cruz e los santz Evangelis a tenir mantener, gardar sostenir e segurir tot ço que per esta carta es contengut, tanben lo mayor como lo menor, tota sazón que mester íaga sen excusation ninguna ata la venuda de nuestre seynnor don Loys. Et si algun o alguns fussen contraris o rebelles contra ninguna de las ditas cosas e contra la jura sobredita que fique per esperjuri como aquel que minga de seguir carrera de son seynnor. Et nos los bons omnes del comun de la vila d'Estela sobreditz mandames far d'aquo tres cartas per A B C partidas. Tot aquo fayt el mes et en la Incarnation sobredita.

[Arch. de cam. de c. de Nav., caj. V, n. 8.—Las tres cartas partidas pedidas por la ciudad de Estella, se conservan, n. 8, 9, 10. Mencionado por Yanguas, Dic. I, 423.]

## XXVIII

1307, 12 DE DICIEMBRE.—PAMPLONA.

*Donación hecha por Luis el Hutin, cumpliendo las promesas de Felipe el Hermoso, a Oger de Maulcon, del castillo de Rada y sus dependencias a cambio del castillo de Mauleon y del viscondado de Soule.*

Ludovicus, regis Francie primogenitus, Dei gratia rex Navarre, Campanie, Brieque comes palatinus, notum facimus universis tam presentibus quam futuris, quod cum dominus et progenitor noster promississet dilecto nostro Ogerio de Maloleone, milite, in recompensationem castri de Maloleone et aliorum castrorum et villarum vicecomitatus de Sola et pertinenciarum eorum reddendorum ab eodem Ogero eidem

domino progenitori nostro vel ejus gentibus pro ipso, ad faciendum de ipsis suam omni modam voluntatem, tradere et assignare castrum de Rada situm in regno nostro Navarre cum sexcentis libris turonensium parvorum fortis monete annui et perpetui redditus in terra et hominibus et redditibus dicti castri et pertinenciarum suarum, si tantum reperirentur valere, sin autem pro residuo terre et hominum in locis aliis regni, sub fide tamen et homagio nostro et successorum nostrorum regum Navarre, secundum foros et consuetudines dicti regni Navarre, ac prout alii nobiles regni ejusdem homines suos propios et terras suas tenentur perpetuo et hereditario possidendas et cum sex milibus librarum turonensium in peccunia numerata. Nos, informatione seu inquisitione facta per gentes nostras de valore seu estimatione reddituum dicti castri de Rada nec non et villarum de Melida, de Avayz, de Berninçana de Cahues, et de Azterayn et Savayssa ac nemoris de Bidarri in monte de Cunça, castrum predictum de Rada et villas predictas de Melida, de Berninçana, de Avayz, de Cahues, de Azterayn et de Savayssa, ac nemus de Bidarri predictum, cum redditibus, emolumentis et proventibus ad ea spectantibus, ac aliis juribus et pertinentiis suis quibuscumque exceptis tamen, et nobis nostrisque successoribus retentis castro seu fortalicia capitis castri de Melida et novalibus territoriorum de Rada et de Melida, que Rupture vulgariter nuncupantur, sibi in recompensationem predictam castri de Maloleone et aliorum castrorum et villarum vice comitatus de Sola, per ipsum Ogerum nobis seu gentibus nostris pro domino progenitore nostro et nobis traditorum, deliberatorum et quitatorum tradidimus de etiam assignavimus, ab ipso suisque heredibus de sucesoribus et ab eo causam in posterum habituris, tenendas et perpetuo sub conditionibus hujusmodi possidendas, salvis et retentis nobis expresse et successoribus nostris in castro, villis et locis predictis alta justitia et ressorto. Acto etiam juxta conventionis inter dictum dominum progenitorem nostrum et dictum Ogerum habitas quod dictus Ogerus vel ejus heredes aut successores, castrum et villas seu redditus predictos inpignorare, vel donationis, venditionis, aut alio quocumque titulo transferre non valeat in personas aliquas, nisi dumtaxat in personas, regibus Francie vel Navarre subjectas. Qui quidem Ogerus gratis ac spontanea voluntate predictum castrum de Rada, et villas ac loca predicta, et redditus hujusmodi, cum eorum juribus et pertinentiis sub forma, retentionibus et conditionibus predictis, in recompensationem premissorum competentem recipiens deliberatione prohabita pleniori, seque contentum inde reputans, nobis pro premissis predictum fecit homagium et fidelitatis ad Sancta Dei Evangelia prestitit juramentum. Quod quidem homagium ab eo recepimus sub modo, forma et conditionibus memoratis. Prefatus vero Ogerus de predicta peccunie sex millia librarum summa sibi, ut premittitur, promissa, quam confessus est se integre recepisse, dictum dominum progenitorem nostrum et nos absolvit penitus et quita-



vit. In quorum omnium testimonium presentibus litteris nostum fecimus apponi sigillum. Actum Pampilone anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> septimo XII<sup>a</sup> die mensis decembris.

[Arch. de cam. de cuentas de Nav., caj. V, n. 33, 34, 35.—El original de este documento ha desaparecido, pero existen dos vidimus y una confirmación. Estos dos vidimus están dados por Fortun Jiménez de San Martín de Unx, auditor general de las causas de corte consistorial de Pamplona, el 12 de febrero 1324 y están escritos por Salvador Garsie, clérigo de Pamplona, notario apostólico. El secundo solo está sellado, un fragmento de sello subsiste. La confirmación de uno de estos vidimus es del rey Carlos III el Noble a favor de su chambelan Oger de Mauleon señor de Rada, y está fechada en Olite, el 19 de abril. El sello sobre doble pasta de pergamino ha desaparecido.]

## XXIX

1315, 15 DE NOVIEMBRE.—BIDACHE.

*Copia en nombre del comendador del Hospital Nuevo del acta, por la cual los habitantes de Arancoue el 7 de octubre de 1305 se ponen bajo la protección del rey de Navarra entre las manos del castellano de San Juan de Pie de Puerto.*

Conegude cause sie a toz que mossen Bernart de Borthary comendador de l'Ospitau Nau, personaumentz, constituit en presencie de mi, notari e deus testimonis dejus escriuz dona e presenta a mi notari, dejus escriut, hune lettre, escriute en pargam et sayerade en pendent, do sayet de en Johan de Ysam, castellan de Sent Johan et baylle d'ella terre de Navarre deça Porz, la quoau se lee de mot a mot en aqueste forme.

Sappien toz aquez qui aqueste present carta veyran ni audiran que en la presencie de mi, notari, e dos testimonis, dejus escriutz, comparison, Per Arnalt d'Otchavauche, et Garsie de Muneyn, vezins e estaganz d'Arancoey, los quoaus diz Per Arnaut et Garsie requerin al hondrat e savi en Johan Yssam, castellan de Sent Johan et baille de lla terre de Navarre deça Porz, que eyt los arçebas a lor et aus bezins d'Arancoey en francatge de noste seynnor lo rey de Navarre, coar ez aven poder d'entrar et d'obligar a llor medix et aus vezins d'Arancoey, coar los diz vezins, los aven dat poder que ez los metassen e us obliguessen en dit francatge segunt que ere contingut en hum procuratorri que los diz Per Arnaut et Garsie mostraben, la tenor deu quoau procuratory es atau:

In Dey nomine notum sit cunctis que en la presencie de mi, Bernat de Sant, public notari de Sorde, et deus testimonis dejus escryuz, estans personaumentz Per Arnaut, seynner de Garay, Bernat seynner de Camou, Bernat de Gapay, Johan, seynner d'Echeverri, Arnat de Giestars, Goaylarde de Sancete, Guillem Gassie de Crusiague, Bernat de Bertayre, Pere

Bernat de Garay, Bernat, seynner d'Eshart, Guillem Arnalt, seynner de lla Farme, condese de Biscayguoytii, Gassie de Maney, Gaxernaut de Garris, Bernat de Garrat, Guillem Bernat de Costurer, Guiraute d'Iribarren, Per Arnaut d'Ossabacue, Menaut de Costurer, Sanz de Ualçague, Arnaut de Goytie, Bernat de Soquiraz, Navarre de Berge, Condor de Nolibas, Menaut de Lirigon, Pes de Brotayrii, Espaynne de Baysoc, Pes de Yoague, Arnaut d'Osolve, Guiraute de Lavez, daune de Garay, Peyrone de Vidagayn Guillem de Mostiraz, Johan de Saubaterre, Arnaut dit Filho Clere, Per Bernat de Garay, costurer de l'Ospitau Nau, Bernat de Bidagayn, son filh. Et en Saubat, caperan de l'Ospitau et de Sent Martin d'Arancoey et Bernat de Hedemdag, vezins d'Arancoeyn, an feyt et establit lors especiaus procurados et certans mesatges, a Per Arnaut d'Ossabacue, Gassie de Muney, Per Arnaut, seynner de Garay, Bernat de Garay, Johan, seynner d'Etcheverie et Arnaut, seynner de Geytie, portadoro portados dequest present public esturment cascum d'ellos per lo tot, assi que l'un no sie de meyllor condition, ne aye meyor poder de l'autre donaut et autre yant aus diz procuradores et mesatges ho a llun de lor pleyer et franc poder et especiau mandament de procurar per davant lo castellan de Sent Johan do Pe do Port, et per davant son loctirent, ho per davant lo gobernado de Navarre, o per davant aute seynnor et de meter los davant diz bezis los diz procurados et de obligar los en lo francatge et en la saubeguarde et en la proteccion et en la deffension, en la emparance do rey et de lla seynnorie de Navarre danz et autreyanz los diz vezis et parropiantz d'Aranquoey que voz diz procurados et mesatges ho l'un d'eillos ayen poder de far et de dizer en aquest cas tot quoant que ez puyren far ni dizer, si personaumenz eren presenz, aven per ferm per toz temps por quoant que por los diz procurados ho mesatges ho per l'un d'eillos sera fait ni procurat en las causes davant dites et a ce an promes et autreyat los diz bezins en obligation de toz lors beys mobles et no mobles, presenz et abiedes, onz que sien, et a ço signifiquen et fen a saver audit castellan et a toz autes a quoey lo dit negosse toque ho deu toquar por la autoridat de queste carte, et aquest autrey an fait los diz bezins, saube la seynnorie et toz los drez de l'Ospitau Nau, et d'autes se lli ave. Actum a l'Hospitau Nau, mense octobris, die Dominica post festum beate Miquoellis, anno Domini millesimo CCC V<sup>o</sup> regnante Fillypo, Francie rege et Navarre; testimonis son de ço qui pregaz et requeris fon, en Arnalt Guillem d'Agramont, dit Cosin, Sanz de Bidagans, clerc Gassie de Muneyt. Et yo Bernat de Sant publico notario de Sordo, et per tot lo regne de Navarre, qui pregat et requerit per los diz bezis d'Aranquoey a tot asso present fuy et aquest procuratori escrivy, ey pausey mon seynau.

Et nos, los soberdiz procurados d'Ossabaque et Guassie de Muney, procurados dos soberdiz vezins d'Aranquoey, entram e uz obligam per nos, et per toz los sobrediz vezins en lo francatge de nostre seynnor lo

rey de Navarre, per nos medix et per toz los qui son naz et son a naxer, e us obligam per nos, et per toz los qui son naz et per toz los qui son a naxer au castellan de Sant Johan, de pagar cascun an au terz die apres la feste de Nadau XLXV sueldos de Morlans. E si per aventure nos pagaven audit die, si lo dit castellan fax cos o messions per crabar los diz francatges nos, los sobrediz Arnalt et Gassie, per nos et per toz los diz vezins et per toz los qui son naz et per toz los qui naxeran, nos obligam lo tot pagar, assi com lo principau francatge, et dam poder au dit castellan, que si nos notiem et anabem en contre d'ellas soberdites causes o de augune d'eres, que eyt nos aye poder de peyerar et d'estreyncier a toz los sobrediz vezins en totes las causes. Et yo Johan Ysart, castellan de Sant Johan, et baylle de la terre de Navarre deça porz, vos a recebi per franex et en especiau garde, et en la defension et en la emparance et en comane de noste seynnor lo rey de Navarre et prometi pris ayssi de far per vos com pos autres franex de noste seynnor lo rey de Navarre. Et en testimoniance d'ellas causes davant dites, yo, Johan Ysart, castellan soberdit metis mon sayet pendent en queste present carte et mani a Guillem Arnalt de Sent Martin, public notari de Sent Johan do Pe do Port, que eyt la metie en publique forme. Testimonis son deço qui pregaz et arrequeriz fon, en Per Arnalt, seynner d'Argarbe, en Sanz de Villenave d'Osses, Eneco Sanz, seynner d'Irigoyen, et Eneco, seymmer d'Echeverie, en Johan Garhaut, Miguel de Çabalce, Guillem Arnalt d'Orty, loquoau yo, lo dit notari, au mandament de en Johan Ysart, castellan de Sent Johan, que aço audi et vii, escriuscuy aqueste acarte en la vieille de Sent Johan, lendoma d'ella Senta Fe denz lo mes de octobre, per A. B. C. partide, en l'an de mil CCCV auz ey pausey mon acostimat signe.

E aqui medix, leyte la dite lettre, lo sober dit Mossen Bertran, requeri mi, notari dejus scriut, que la soberdite lettre lo retengos copie et li dessi signade de mon seyhou: feyt fo a Bidaxe XV jours dou mes de November, l'an de nostre seynnor, MCCCC et XV. Et la present copie ey feyt sriver per autre man, occupat d'autus negocis. Testimonies, son d'asso, Mossen Gracian de Gramont, seynner d'Aus et d'Olhau-re, Mossen Arnalt Guillem de Gramont, prebender de Sent Miqueu, e jo, Ferran de Caresse, per la auctoritat de Mossen de Gramont en lo dit loc de Bidaxe notari public qui la present carte retengi, scriucu et signe.

[Arch. de Nav., caj. V, n. 110.—Orig. pergam.]



## XXX

1317, 23 DE OCTUBRE.—AMENDEUIX.

*Medidas tomadas contra el bandidaje en la tierra de Mixe en una asamblea reunida en Amendeuix en la Baja Navarra, por el visconde de Tartas, señor del país.*

In nomine Domini nostri Jhesu Christi, Amen. Conegude cause sie a totz los qui aqueste present carta veyran ni audiran, que cum motz e divers contrastz, desarcotz, tribayls et dissentions aossen estatz ça en rer, e en care fossen en la terre de Mixe entre los nobles e gentius homis e de autres conditions e maneyres de gentz de la dite terre; e per razon deus ditz contratz e desacortz pluros exces e dampnages sien estatz feytz e datz ça en rer a las gentz e aus habitantz de la dite terre; e motes rapines, rauberries, plagues e mortz s'en sien enseguides e feytes e motz autres malefices. E lo noble e poderos baron e seynor mosseynor e Amaniú, seynor de Labrit, vescompte de Tartas, et seynor naturau de Mixe e d'Ostabares fos viencut en la dite terre de Mixe per veder, visitar, consolar e reformar las gentes e l'estament de la dite terre, e aos feyt manar e assignar cort generau en la dite terre. Ço es assaber en la parropie d'Amindux de barons, cavers, ruans e lavrados e de totes autres maneyres de gentz. E estan en seden audit loc e terre motes gentz de la dite terre; especiaumentz ruans e lavrados, se planeassen e's rancurassen e significassen los tortz ens dampnatges ens malefices que pres e recebudze suffertz aven, e en care e fazen, per arrazon deus sobreditz contrastz, desarcortz e tribayls qui eren ..... E suplicassen ab gran instancie cum a lor ho seynor naturau que eyt bo cosseyl e bon remedy, e bones ordenations metas e pausas en e sobre las davant dites causes en tau maneyre que, etz, e totes maneyres de bones gentz, privatz e estranis podossen viver, estar, e demorar en ben e en patz, e en tranquillitat en la dite terre cum en terre de bon seyor justicie e dreyturie tient. E es assaber que l'avant dit noble seyor, cum aqueyt qui dix que amave fort l'avant dite terre e las gentz habitantz en aquere, acclinades sas aureylles a las supplications e pregarries que las dites sas gentz lo fazen, cum a pregarries e suplications dignes, justes e dreytureres. E volentz lor de queres hix audir, a hut cosseylh e deliberation ab los nobles homis, que aqui present eren. Ço es a ssaber lo noble baron mosseynor n. Arnalt Villem, seynor de Gramont, caver, n. Auger, se fray, donzet, seynor de Labat e de Mazparraute, mosseynor n. Auger, seynor de La Salejusan, mosseynor en Guillem Arnalt, seynor de Saleberrit, mosseynor en P. seynor de Begrios, mosseynor en P. seynor de Seyme, mosseynor en Guillem Arnalt, seynor de Saut mosseynor n. Ramon Arnalt, seynor de Salha, cavers. N. Arnalt, seynor d'Orregi, e en P. sey-

nor de la Sale d'Orreguer. Guillem, seynor de Neguse en P. S. seynor de Lizayteine, en Per Arnalt, seynor de Lizeche d'Arraute en Per Arnalt, seynor de Sagat, en Pascoau, seynor de Trussecaylar, n. Otssoe, seynor de Lascorrete. N. Arnalt S., seynor de Miramont. P. seynor de Cihobiete, Navarr d'Ossague, Guillem Bernat, seynor d'Otart, Guillem Arnalt seynor de Sorhabil, Bernat Gassie d'Orran en Per Arnalt, seynor de Lancbieyle, en Bernart, seynor de Camo, Ramon Arnalt, seynor d'Aynçiburut, en Brun, seynor d'Arboet, N. Arnal seynor de Lasale de Sent Palay, en Tiebaut, seynor Duhartjusan, en Bernat, seynor de Çalane, en Per Arnalt, seynor d'Iratçe en P. seynor de Behasquin, na Ramon Arnalt seynor d'Array, en Guillem Arnalt seynor d'Arberatz, donzetz en Per d'Array, prior de la Garrague, ab los juratz e ab los vezis de la viele de Sent Palay, en Johan de Saylardie rector de l'aglisie de Garris, ab los juratz et ab los bezis de la viele de Garris, en Ramon, rector de l'aglisie d'Orreguer ab los parropiantz de la dite parropie en Guilhem Arnalt, rector de l'aglisie d'Arraute, ab los parropiantz de la dite parropie, en Guillem Per, rector de las glisies d'Amorotz et de Sucus ab los parropiantz de las dites parropies, en Guillem Bernat rector de la glisie de Mazparraute, ab los parropiantz de la dite parropie na Ramon, rector de la glisie de Beguros ab los parropiantz de la dite parropie, en Bernat rector de la glisie d'Alcunbarraute, ab los parropiantz de la dite parropie (1) en per Arnalt rector de la glisie de Gabat ab los parropiantz de la dite parropie, ens parropiantz d'Ilharre, de Biscay, et de Sarrite, en Gaylart, rector de la glisie d'Amindux ab los parropiantz de la dite parropie en P. rector de las glisies de Camo e d'Oneyx ab los parropiantz de las dites parropies, en P rector de las glisies d'Arboet et de Suhast, ab las parropiantz de las dites parropies, en Guillem Arnalt, rector de la glisie de Sossaute, ab los parropiantz de las dites parropies, ens parropiantz d'Arberatz, en Guillem rector de la glisie de Silengue, ab los parropiantz de la dite parropie, en P. rector de la glisie de l'Apisto, de Behasque, d'Ayxiritz ab los parropiantz de las dites parropies, en Guilhem arciprestre de Mixe, rector de las glisies de Beyrie, d'Orçacoe ab los parropiantz de las dites parropies, en Per Arnalt, rector de la glisie de Luxe, prior d'Algayrue, ab los parropiantz de la dite parropie en Ramon Bernat, rector de la glisie de Larreybar ab los parropiantz de la dite parropie eus parropiantz Duhartsuson e ab autres, acort e expres cossentiment de totz et sencles los sobredits nomatz e escriutz, a feyt, pausat, instituit, e ordenat per are e per totz temps perpetuamentz aquestes ordenations que dejus s'en seguen e son escriutes e contengudes en aquest present carte, ço es assaber tot prumerementz que lo dit noble seynor a

1 Olvidado: "n Arnalt, rector de la glisie de Labetz, ab los parropiantz de la dite parropie".

e aye pot e pusque e deye thener e gadar patz bone e ferme per totz temps en tote l'avant dite soe terre de Mixe e sob totes e sencles condicions e maneyres de gentz qui en l'avant dite terre habiten ni estan, ni habiteran, ni esteran de ci en avant en totes maneyres e en totz cas e en totes causes, e gardar de tortz e de forces e de violences los hus deus autres.

E aqui medix lo dit noble seyor, per ço car l'ere estat dit per avant e aqui medix a fo en la dite cort per aucus, que pluros e motz homis de la dite terre tant nobles cant ruans e lavradores qui per arrazon e en ocayson deus ditz tribayls, desacort e bandos qui aven estat en l'avant dite terre no ausaven estar en lors ostaus. E si alguns y estaven no ausaven anar per la terre segurementz per lors coeyntes e negocis delivrar. Lo predict seynor, nobles, cuma seyor de la terre e conservador de patz los comana eus de poder, lezer e auctoritat, de retornar, estar e demorar en lors estaus e de anar de tornar saubs e segurs per tote l'avant dite terre per delivrar les coeyntes e lors negocis. E deffeno aqui medix a totes maneyres de gentz presentz e absentz, nobles e autres, en pene de cors e d'avers que en quetz ni en degus autres de la dite terre mau ni greu, mort ni plague, force ni violence ni augun autre dampnage no fessen ni dessen, ni far ni dar fessen a present, ni en celat ni en degune autre maneyre. Car totz aquetz e totz los autres de la dite terre qui patz volessen ni en patz volossen viver de quanque maneyre estament e condicion fassen eyt los mete eus prene, eus recebe en sa protection e en sa saube garde.

Item a plus establitz e ordenat, lo sobredit noble seynor, ab autren e ab voluntat que desus, que totz hom qui mort fera en l'avant dite terre ni autre homi o femme aucira, ni pravat ne sera en la maneyra o en la une de las maneyres de jus escriutes que mort prenque. La maneyre e maneyres de la prave e praves son aquestes: ço es assaber: la une, quant lo murtrer es pres sobre lo feyt; la segonte, quant fui deu feyt, en fore e ab crit, e per gentz, qui seguen, es atent e pres, o en claus, en loc e aquis pres. La terçe quant confesse per sa boque lo murtri aver feyt. La quarte quant es acusat e's fe fugitiu e citat e manet a dret resoner sob aquet murtri e no vicy, es layxe sas deffences exigentz banir e encartar. La quinte, que si lo dit murtri ere estat feyt escostementz, que, per la una de las maneyras sobre dites nos pusque pravar, que lo dit seyor en quant cas o so loctient ne pusque enquerir, ne far enqueste ab gentz de la dite terre, getatz enemix mortaus de l'acusat, qui sien pravatz esser enemix mortaus, e si's trobe per enqueste de dues persones acordantz o de plus, que aqueyt aye feyte la mort, que mort prenque. Empero fez assaber que si per jaugune de las maneyras de sus dites aqueyt qui acusat sere deu murtri, no ere pravat, ni atent, que en aqueyt cas



l'acusat saos ad esdizer e a leyar an seyor e aus amix deu mort et aus parentz, si setan de homis de sa condicion en l'autar de la glisie de Sent Johan de Surcaytoquie, sus la Crotz e sus los Santos Evangelios, que tienent coupau ni maumerent no es de la dite mort de queyt que acusates, a gey ni seis geyn, ni en negue autre maneyre.

E si no faze aquest es dit que sie merent e coupau de la dite mort e punit cum murtrer, cum desus es dit. Empero es assaber que si avie que negus aucigos autre son cos deffenent, que aqueyt que mort aure, lo perseguis a mort e 'u volos aucider; e en autre maneyre bonementz escapar non podos, si no que's tornas e's deffenos e aquero pravar se podos per II testimonis o per plus ascordantz, que en queyt cas, aqueyt acusat fos quitis de la dite mort. [E es] plus asaber que si augus hom acceide antre ignorantmentz per accident e per cas aventuras, que non vis ni non sabos nin cutas tocar, ni aucider, e per autre accident aventuros de que podos e deos esser sers coupe, a l'arbitre e a la conixence deu seyor e de prohomis leyaus, dignes de fe, que en aqueyt cas, lo qui mort l'aure, fos quitis de la dite mort, quant a mort prene ni membre perde, ni eyxil perpetuau de terre. Mas qu'en fes penedence per aunor deus amix deu mort atau cum lo seyor e sa cort conixe que far deye, segunt la condition de la persone morte en cas et l'accident airement. E que aquest article sie tienent e observat cum de sus es dit per. V. ans et no plus sino que aus nobles e aus autres desus ditz plagos e sabos bon. E si nous plaze e bon nous sabe que mes fos tiencut, que retornassen soutement et quitiement au primer estament e als costumes on eren antz que aqueste carte fo feyte, et autreyade, seis que la dite sufferte ni autrey deus ditz .V. ans pasatz no us contrastas ni us prejudicias en reyn los autres estatutz e ordinationis desus e dejus escriutz estan per totz temps en lor valor.

Item a plus establir e ordenat lo dit noble seyor, ab autrey que de sus, que nuls homs, de dies ni de noeytz, arssie de masas ni de molius ni de negun teyt no faze en la dite terre, ni tale de bynes ni de bergers, ni de arboles meches, fruitz, portantz, per negue maneyre. E qui affaze e atent e pravat n'ere per la une de las maneyres sobre dites, au cas de la mort o deu murtri que lo qui lo foc aura feyt sie ars. E si per venture pravar no's pode en negue de las maneyres desus dites, que s'en aos a leyar e ad esdizer per sagrament en la forme e en la maneyre que es dit e contegut en cas de la mort. E aqueyt qui la tale aure feyte et pravat ne sere cum dit es, si ere icyte de noeytz que mort ne prencos, e si de dies ere feyt que en mendas la tale en dampnatge ad aquet qui recebude l'aure, et que pagure LXVI sueldos de Morlaas au seyor de calonie.

Item a plus establir e hordenat lo dit noble seyor ab autrey que de sus, que nuls homs de tote la dite terre de Mixe, sie clere o sie lec de quauque condition qu'es sie no aubergue, ni arcebie, ni don a min-

jar ni don dineros ni degue autre cause a nuls hom de compaye, si no en borcs o en tabernes per los dineros. E qui afferá ni pravat (ne) sera, que dan LXVI sueldos de Morlas au seyor: ço es assaber los LX sueldos au seyor e los VI sueldos, la maytat au bayle de la parropie et la meytat aus II juratz.

Item a mes establít e ordenat lo dit noble seyor, ab autrey que desus, que en cada une parropie de tote la dite terre de Mixe aye I. baylhe qui aye feyt sagrament au dit seyor e a las gentz de la parropie, le quau aye poder de manar et de citar gentz e de prener clamos e de perseguir e de prener e de rastar totz maufeytors en la parropie, e de seguir totz maufeytos ab las gentz de quere parropie, on bayle sera, e las gentz ab lui ab crit, et ab braffore e ab toquaseyn e ab orde. E de quere parropie, en autre o en autrec, de dies e de nocytz, tant entro que lo maufeytor o maufestos qui forfeyt auran, en quauque loc o parropie que forfeyt ayen, sie o sien atent o atentze e pres o en claus en loc cert. E si en claus ere, o eren en glisie, o en autre loc don aver e prener bonementz non podossen que aqui l'ayen a gardar tant entro que ac ayen feyt assaber au bailhe mayor deu dit seyor en la dite terre e que eyt y sie bienent, e quant eyt y sie que etz fazen ço que eyt los manera. Et plus que totes las gentz de las dites parropies ayen, per la medixe maneyre desus dite, a seguir los bayles avant ditz ab armes. en crit e la biaffore quant l'audiran e far lo toquaseyn e perseguir e prener lo maufeytor o los maufeytos en la forme e en la maneyra que desus es dit.

E qui en ço sere desfayient que dan XX sueldos de Morlas de calonie, deus quaus XX sueldos de Morlaas sien los XV sueldos deu senhor, cus V sueldos deu baylhe de la parropie e deus juratz, la maytat deu baylhe e la maytat deus juratz.

E plus que on cada une de las dites parropies aye cada II prohomis esliectz jurats ab los quaus lo baylhe de quere parropie enquerie, quaus son los deshobedientz de quere parropies a thier e complir las ordenances desus dites, feytes e contengudes en aqueste present carte. E de quetz qui deshobedientz seran trobatz, ni pravatz, que sien levades las calonies en la maneyre sobre dite.

Item a plus establít e ordenat lo sobredit noble seyor ab autrey que desus qu'n seynor de Gramont e'n seynor de Luxe e us autres gentius homes de la dite terre, que compayes verran thir o thiran que ayen a dizer e a mostrar au dit seyor, o a so baylhe, quantz ni quaus son los compayos qui vorran tier ni amparar. E que ayen a fremar e dar fons per aquetz e per cada I, de etz que etz mau, ni greu, ni dampnage, ni degun malefici no fazen ni donren, ni procurien a nengun homi de la terre a present ni a çelat. E si a fazen que etz fossen tiencutz de reder aquet o aquetz au seyor e d'enmendar los dampnages que feitz auran ad aquet o ad aquetz qui feytz los auran. E si aysi no affazen, que etz fossen tiencutz de por-

tar e de suffrir la pene qui deuvèn suffrir aquetz qui mentz feyt auren. E d'enmendar los dampnatges qui dat auren ad aquetz qui los dampnages pres auren. E si per venture aire que augus deus ditz nobles tienmes e autres compayes que dit ni mostrat no auran, ni fremat ni dat fons, cum dit es, que lo dit seyor o son baylhe los pusque prener e a arrestar e punir si meus feyt aven, segont ço que feyt auren. E si mentz feyt no aven, que fremien e donguen fons per estar a dret o si far no a poden que isquen fore de tote la dite terre de Mixe, seis dar malefici. E si de qui en avant y eren trobatz ni atentz fossen en cous de cos e d'avers, e queu seyor ne podos far justizie.

Item a plus establît e ordenat lo dit noble seyor, ab autrey que desus, que nuyl lavrador, ni fil de labrador de tote la dite terre de Mixe nos faze de compayt de nuyl homi. E qui a fera paguie, cada, LXVI sueldos de Morlaas au seyor de calonie, e que pergue les armas que portera: et que lo seyor la tienque en preso totz tiempo entro que la dite calonie aye pagat, que so far ni costume, ni degun dret propri ni especiau no pusque ajudar ni valer. E si dequi en apres, une betz pagade la dite calonie, y torne, tantes betz cum y tornera, tantes betz sie punit de pagar la dite calonie, en la maneyre sobre dite. E dixo lo dit noble seyor pronuncia et declara tot homi esser lavrador qui no sie fil de homi de paratge, per quant que la mair sie de paratge. Demas si nengun gentius hom n'i ave compayo o compayos estranitz o privatz per lo quau o per los quaus no aosse fremat, e aquet o aquetz faze o fazen mort o mortz, o plagues o autres mefisis, que aquet ab cui sere o seren fossen tengutz de reuer lo murtier o murties, maufeytor o maufeytos au seyor. E si no larrene que medix sufrisque la pena qui co murtrer o murtrers deure o deuren suffrir.

Item a plus establît lo dit noble seyor, ab autrey que desus que cyt medix seyor gardas e conservas totz los hermo, pastoens e padoentz de tote l'avant dite terre de Mixe en tau fi en tau maneyre que l'avant dit seyor e la done sa moyler e lor loctient en la dite terre pusquen tot lor propri bestiau e totes sas gentz autre si a totz sos sotzmes estantz e demorantz e residentz en l'avant dite terre de Mixe e cascun de etz pusquen padoyr, usar e espleyter e pastoencar totz lors bestias propriis qui lors son o de lors ostaus aus ditz herms et aus ditz padoentz, seis tot debat e seis tot contrast, que lus no pusque far a l'autre, lo mayor au menor, ni lo dit noble seyor ni hom per lui a lor, e seis que neguns habitantz en la dite terre sie nobles o autre de queye condition sie no y pot meter, ni deu negun bestiar estrani, ni aver, ni prener degun abantatge outre e part los autres bezis, mas tant que qui mes aura bestiar so propri, seis part d'autruy mes ne pot meter e trer en los ditz herms, paduentz e pastoens. De mes que lo dit noble seyor ni hom per lui no pusque meter en los ditz herms, padoentz e pastoens degun bestiar estrani per dineros ni per loguer,



ni per pregaries, ni pusque bener ni dar seis voluntat de so poble fuste negue, ni poblar los ditz herms.

E si per venture s'en devey que negus privatx o estranis mete en degun temps o en degue sazón o meter faze en los ditz herms padoentz e pastoens aver o bestiar estrani qui no fos propriis deus habitantz en la dite terre de Mixe o de augun de etz, lo dit noble seyor o so bayle en la dite terre de Mixe, lo pot en deu prener e far sa voluntat. E es mes assaber que l'avant dit noble seyor e sos hers et totz et sengles los habitants, estantz et residentz en la dite terre de Mixe qui son e seran perpetuaumentz, an e aver deven e poden padoence, usatge e es pleyt en totz los ditz bocs e herms de la dite terre de Mixe a abs de lor e de lors ostaus propriis e de lors espleytz, fuste e leye e tot autre espleyt, vert e sec, que de bosc ayen mestir franquamentz seis tot conestat. E es assaber que totz e sencles los estatutz e establimentz de sus ditz, totes e sencles las ordenacions desus dites, feytz e ordenatz, e feytes e ordenades per l'avant dit noble seyor ab autrey e ab voluntat e ab expres consentiment de totz e sencles los avant ditz nobles, prestes, ruans e lavrados e parropiantz, en la forme e en la maneyre e condition desus en aqueste present carte escriutes e contengudes los davant ditz e mentautz nobles, ruans, lavrados e parropiantz, tut e cascus per si de lors proprias agradables e de livres voluntatz e de lor certe çiençie aqui medix presentz en la dite cort, laudan, aproan, retifican e confirman, e prometan e autreyan firmament per lor e per totz los hers e successors tier obserbar e gardar firmament, per totz temps, sees bier, ni anar ni far bier en contre en tot ni en partide en degun temps ni en degun loc per negue maneyre, renunçiatz sober aço tut e cascuns de etz per si e per sos hers e per sos successors per totz temps a tote franquece a tot lor propri for, e a tot us, e a tote costume, libertat e a totz priviletjis que etz o augun o auguns de etz aossen, ni aver podossen o deossen e a totz dretz escriutz o nos escriutz, canons e civils, feytz o a ffar, expres o testibles e a tote libertat e franqueçe de terre o de viele o vieles, loc o locs, e a totz ajutoris e beneficis quaus que sien o estar deyen per los quaus o per augun da etz podossen ni deossen vier ni far en contre les causes desus dites en tot o en partide per degue maneyre. E an volut e autreyat, e volen e autreyen tut e cascus de etz per si, que aquestes generaues renunciacions ayen tant de fermetat, valor e afficacie, cum si totz los articles de dretz e de costumes, a las causes desus dites adversaus e contraris, y eren expresatz e declaratz. E an plus renunçiat aus dretz e costumes dizentz que generaues renunciacions no valen ni toren dret aus renunçiantz ayas en tant cum los cas de dret e de costume y son espacificatz e declaratz. E an plus expressementz e nominadementz renunçiat a tote appellation o appellations que far podossen deus cas e deus articles, estatutz e ordinations desus ditz e dites e per lo dit noble seyor ordenades e pronunciades, e en ques-

te present cart scriutes a tot seyor rey, governador, senescaux, officiau o ministre, de regne o de terre, e a totz appellation e provocation a arbitre de don baron, per que en contre totes, e sengles las causes desus dits podossen bier o far bier tot o en partide per negue maneyre. E que aysi ac tienquen, observien e complisquen per lor e per totz lors lors, per totz temps seis bier, encontre per degue maneyre que ac an juratz sobre los Santz Evangelis de Diu e sobre la Cortz, tocatz corporaumentz de lors mas dextres, exceptatz los ditz rectoris e prestes, qui lo dit segrament no fen, ni en arrey de sus dit qui totas cas criminau nos autreyan nis assentiu. E volan plus, prometan, e autreyan tut los avant ditz nobles, ruans, e lavrados e parropiantz e cascun de etz en per si e per totz lors hers e successors per totz temps que lo predit noble seyor e sos hers e successors e sos baylius qui son e seran per totz temps en la dite soe terre de Mixe, fazen tier e complir totz e sencles las causes desus dites en aqueste present carte contengudes per constre ce e per pres e de beys e de cors si mestir es cum de causes dites e feytes, establides, ordenades per seyor en cort ab autrey e al expres consentiment e voluntat de lor. Enpero es assaber que si lo baylhe qui are es en la dite terre de Mixe, per lo dit noble seyor, o degun autre bayle qui apres viencos, e fosen la dite terre per lo dit noble o per sos successors, los fase o vengons peciave ols fraye las causes e ordenations desus dites per eo dit noble feytes e ordenades cum desus es dit o augue de eres en tot o en partide, que en aquet cas los fossen saubs a totz e a cascun de lor, totz las dretz e totz remedis de lor player quereylar o aperar, si obs ere au dit seyor vescompte, si en la terre ere o ad autre seyor a cui aperar aossen e deossen ni acostumat aossen, si lo dit seyor vescompte en la terre no ere no contrastan las renunciations desus dites en queste carte desus contengudes. E volen e requerin que fossen feyte. IIII. cartes de une tenor, la une au predit seyor, la segonte a la mande d'Ahetçe, la terçe a la mande de Barhoart, la quarte a la mande de outre la Bidose. E mes si mes m'aven obs o mes ne requeren e suplican e pregan au dit noble seyor que a las avant dites cartes e a cascade de eres metos e pausas son sayet en pendent, a mayor fermetat e valor de totes e sengles las davant dites causes, loquau noble seyor los prometo e autreya que a fere. Ço fo feyt e autreyat au davant dit loc d'Amindux, Diemenge prumer davant la feste de Simonis e Jude apostos, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> septe decimo. Testimonis de ço son mosseynor n Arnalt de Noaylhan, mosseynor en Seyheron de Mauriet mosseynor en Guilhem Arnalt d'Arbide, mosseynor en Navar de Sant, mosseynor en Per Arnalt de Luxe, cavers, en Johan Pance, borges de Larreube, en Fortz. seynor de Sanat en Per Arnalt, seynor de Sent Pau, en Johan de Mauleon, en Per de Tartas, donzets, en Bernat, caperan de Camer, en S. Arnalt d'Arancoey, Per

d'Echeberie, e Bernart de Sulue, jurats de Bergoey, Santz de Gaston e Johan d'Oyhanart, parropiantz de Bidaxun, et motz d'autes. E jo Guilhem Arnalt de Garat notari public de Mixe e d'Ostabares, qui aqueste present carte escrivi.

De mes volo e mana lo dit noble seyor que yo lo dit notari e Per Arnalt de Garris, e Arnalt Santz d'Yratze, notaris publics de Mixe e d'Ostabares e cadaun de nos, metam e pausem nostres seyaus acostumatz en queste present carte e en cada une las cartes feytes de queste tenor.

E nos Guitart de Labrit, vescompte de Tartas e seynor de las terres de Mixe e d'Ostabares, volents obedir e complir la promesse e l'autrey deut dit noble seyor, nostre pair, laudam e ratificam totes et sencles las causas contengudes en las dites cartes e en cada une de heres, prometem e autreyam en nostre bone fee per nos e per nostres successors per totz tems thier, saubar, complir e observar tot quant que dit es a leyau poder e a mayor fermetat a en testimoniatge de totes e sencles las causes dabant dites avem mes e pausat nostre propri sayet pendent en las dites cartes e en cada une de heres: en testimoniatge de C. mosseyner en Guirart de Tastes, caver, en Guilhem, seynor de Heugas, donzel, et Arnalt Santz, caperan d'Oneyx, R. de Salha, R. A. de Salha e en ser Arnalt d'Eliceiche d'Arraute donzels.

[Arch. de cam., de cuentas de Nav., cap. V, n. 76.—Orig. pergam., el sello ha desaparecido.]

### XXXI

1322, 25 DE MAYO.—ESTELLA.

#### *Medidas de policia para evitar los asesinatos en Estella.*

Seppan quantos esta present carta veran et odran que como guerras, discordias et muertes en diversas maneras oviessen seydo luenagos tiempos aqua en la vylla d'Esteylla et sobre esto en tiempo de don Euguerran de Vilers, governador de Navarra qui fue, fuesse fecha una carta de compositiones entre eyllos a cierto tiempo, que, qui mate, que muera segund que esto mas plenerament es contenido por la dicha carta. Et complido el tiempo de la dicha carta, veyendo et entendiendo que por la dicha composition fecha entre eyllos se fayllavan bien et se esquivavan muertes et muchos otros males que antes d'esto se solian fazer, alargaron la dicha composition ata cierto tiempo, es assaber en el tiempo de missire Miles, seynnor de Noyers, quando veno en Navarra: et nos Alfons de Rovray, governador de Navarra con eyll, et en el tiempo de don Joffre de Moretaynna, seynnor de Rossyllon, tenient logar de governador, por don Ponc de



Moretaynna, vizconte de Aunay. Et durando assi esta composicion sean acaescidas algunas muertes por occasion, nombradament que ovo acaescer que fue acusado Sancho Ponç fijo don Sancho Ponç franquo d'Esteylla, qui fue, que mato a Ponçet, fijo de don Johan Pelegrin, especiero, vezino d'Esteylla, segund dizen, por la quoa muert seya la vylla d'Esteylla en muyt grant tribulation et en muyt grant periglo de perderse los unos con los otros, por la quoa cosa venieron a nos, Alfonso de Rovray, governador antedicho, los jurados, los quoaranta conseylleros et muchos otros hombres buenos, a rogarnos et pedir merçe que nos quisiessemos poner paç et concordia en la vylla et entre las partidas, en manera que el conceylo fuesse uno et las partidas oviessen paç et concordia entre si por todos tiempos, et conceylo fuesse de sana voluntat. Et nos governador antedicho, fiziemus tractar, entre las partidas, la paz et la concordia con consentimiento del dicho conceylo, la quoa paç et concordia nombradament don Johan Pelegrin, especiero, padre del dicho Ponçet qui fue muerto, por si et firmando por Peyret, su fijo, que non es de edat cumplida; et quando fuere de edat que li fara otorgar la dicha paç, fin et tregoa, et Gil Pelegrin, su fijo, don Perez d'Esparça, tendero, por si et firmando por Domingo d'Esparça, su hermano, que no es en el regno, et luego que fuere en Navarra, que li fara otorgar la dicta paç, fin et tregoa en la manera sobredicha, et cyll otorgandola que el dicho d'Esparça que sea quito, et Johan d'Esparça tendero, su hermano, de la una partida; et don Bartholomeo Sanchez, por si, et firmando por don Pero Sanchez por Ponç Sanchez, por Estevan Sanchez et por Sancho Ponç, lures hermanos, que non son en Navarra, et luego que fueren en Navarra, que lis fara otorgar la dicha paz, fin, tregoa en la manera sobredicha, et por quoaquier que lo otorgare, segund dicho es, que el dicho Bartholomeo Sanchez finque, quito de la otra partida, otorgaron et fizieron paç, fin et tregoa por çient aynos et hun dia, a buena fe sen nignun engaynno, en tal manera que quoaquier o quoaquier de los nombrados de suso por nombre matare el uno al otro, que finque por tal commo qui crebanta tregoa. Et esto que non pueda tornar a prejuyzio de ningun otro del conceylo d'Esteylla al tiempo avenero, et que entre el dicho Sancho Ponç en la vylla d'Esteylla por morada, salvo et seguro de parte de la seynnoria et que otro ninguno non le faga mal ni vyllania por la sobredicha razon en ningun tiempo del mundo; et esto es ordenado en la paç por plazenterias de ambas las partidas, et por consentimiento de nos, governador sobredicho, et del dicho conceylo d'Esteylla, en tal manera que la composicion de la paç, que es entre el dicho conceylo entressi, segund que mas plenerament pareçe por cylla sea tenuta et agoardada, segund que por la carta de las composiciones es contenido, que qui mata que muera, con todas las otras clausulas contenidas en cylla, ata el tiempo que es contenido en

la dicha carta. Et por razon d'esta paz et concordia de nuevo fecha que non torne a prejuyzio en ninguna cosa, al conceyllo d'Esteylla nin contra la carta de la pag, ni contra lures fueros, privilegios, usos et franquezas del dicho conceyllo en ningun tiempo del mundo, la quoaí carta de lures compositiones ante de agora fecha es esta que se segueçe.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que ante nos En-guerran de Vilers, governador de Navarra, don Johan Martin Burey-lon, don Remon Soffrayuno, don Pere Ulics, don Pere de Leon, don Ponç Bozes, don Bartholomeo Bertran, don Bartholomeo d'Azqueta, don Johan Peritz de Lecumberri, don Martin Peritz d'Oquo, don Miguel Vincent, don Pere Pascal de Larraga, don Pere Pelegrin, don Mar-tin Peritz de Murugarren, jurados del conceyllo d'Esteylla por si et por los quaranta conceylleros d'Esteylla et por todo el conceyllo d'Es-teylla, pareçieron. Et por esquivar muchos males, daynnos et scanda-los et muertes, et muchos otros periglos que podrian acaescer et han acaescido ata aqui desque nuestro seynnor el rey se partio del rey-no de Navarra, se obligan que, qui quiere o quales quiere del dicho conceyllo que vezinos sean, que fizieren muertes entressi, que reciba muerte de afogamiento en agoa, et que pague veynt et çinquo libras de sanchetes de homicidio al seynnor rey et fecha la justicia por el prevost que sea dado el cuerpo a los parientes que lo sotierren. Et qui feriere o plagare de quoaquíere arma et de aqueylla ferida non moriere, pague complidament el dicho homicidio, et si pagar non lo podiere, que y agua en la prision hun ayngo. Et si, por venturo, con-teciere que fuyere alguno o algunos de los feridores, que sean acota-dos et que por ningun tiempo non entren en el regno de Navarra, ata tanto que ayan pagado las dichas veynt et çinquo libras, o que fin-quen hun ayngo en la prision del rey de como dicho es; et que los matadores sean encartados fuera del regno por todos tiempos, et que paguen cadauno veynt et çinquo libras et en tal manera que les finque, en salvo lur privilegio de las muertes de occasion, segund que por el privilegio del rey don Thibalt pareçe. Otrossi queremos et nos plaze que si alguno matare a otro non devidament que reciba muerte en la manera que es usado et costumbrado de recibir muert, en razon de las muertes non devidament fechas en la vylla d'Esteylla, et tornen los sus bienes en la mano de la seynnoria, segund usado et costumbrado es en Esteylla. Et queremos que dure esta obligation et vala desde el dia que esta carta es fecha ata çinquo ayngos primero venidos com-plidos. Otrossi, nos governador sobredicho queremos et nos plaze que por razon de la dicha obligation al dicho conceyllo d'Esteylla de los dichos çinquo ayngos adelant non venga nin torne a prejuyzio ningun-o, mas que usen segund ante usado et costumbrado avian salvando en todo et por todo los drechos del seynnor rey. Et en testimonio d'esto,

nos, governador antedicho damos les esta nuestra carta seyclada con nuestro sieyllo pendiente. Data en Esteylla, lunes, primero empues la fiesta de Penthecosta. El governador la mando. Testes, don Martin Yvaynes d'Uriç, alcalde mayor de Navarra, don Pero Simeniz de Verayç et don Miguel Moça, alcaldes de la Cort et don Martin Lopiç d'Urroç, cavayllero de nuestro seynnor el rey. Neta Pero Periç, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> deçimo.

Et nos, los jurados sobredichos, enviado pregon de plegar conceyllo, et plegados nos los XL conseylleros et todo el conceyllo d'Esteylla en la egleſia de Sant Martin, aylla o usado et costumbrado es de plagar se con otorgamiento de los XL conseylleros et de todo el conceyllo d'Estella, en voç et en nombre de nos et de los quoranta et de todo el conceyllo d'Esteylla, otorgamos et aprovamos et avemos por firme et por estable todo quanto en la dicha carta es contenido. Et a maor firmeza et testigoança de todo lo que dicho es, ponemos el sieyllo del dicho conceyllo en esta present carta, la quoyal fue fecha et otorgada lunes primero empues la Penthecosta, VIII dias andados de junio, era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XL VIII aynnos.

Item la tenor de la carta del alargamiento de las compositiones del tiempo de messire Miles et de nos governador sobredicho es atal:

Seppan quantos esta present carta averan et odran, que ante nos Miles, seynnor de Noyers, Alfonso de Rovray, cavayllero, enviados en Navarra de parte de nuestro seynnor el rey por l'estado de la tierra, pareſcieron don Symen Peritz de la Tabla, don Johan Mathiu, don Miguel Baldoyn, don Salvador de Luquieyun, don Ponç Peritz de Sant Gil, don Pere Aymerie, don Pero Garcia d'Urquiçu, don Beltho, don Garcia Guria, don Garcia Dorador, don Pere Arceiz de Rieçu, don Johan Peritz de Oleyssa, et don Symeno de Çaval, jurados del conceyllo d'Esteylla, por si et por los quoranta conseylleros d'Esteylla et por todo el conceyllo d'Esteylla, rogando nos et pidiendo por merce que nos toviessemos por bien de alargar una composicion, que es entre los dichos jurados et todo el conceyllo d'Esteylla, es assaber que qui mate que muera, et todas las clausulas contenidas en una carta seyclada con el sieyllo de don Enguerran de Vilers, governador de Navarra qui fue et con el sieyllo del conceyllo d'Esteylla, la tenor de la quoyal es esta:

Seppan, etc... que ante nos, Enguerran de Vilers, governador de Navarra etc... et nos los sobredichos Miles, seynnor de Noyers, et Alfonso de Rovray cavayllero, veyendo que la lur rogaria era buena et justa, et a servicio de Dios et de nuestro seynnor el rey, et a profeyto de todos los vezinos d'Esteylla, loamos, consentimos et alargamos el plazo de las dichas compositiones del plazo contenido en la dicha carta de las compositiones ante d'esta fecha, incorporada de suso, acabado di en adelant en cinco aynnos continuos cumplidos. Et cumplidos los



dichos cinco aynnos que di en adelant non les torne la dicha composition en ninguno prejuyzio de lures fueros, nin costumbres, nin privilegios, nin de lures franquezas. Et en testimonio d'esta, nos Miles, seynnor de Noyers et Alfonso de Rovray sobredichos, mandamos poner nuestros sieylos pendientes en esta present carta. Data en Esteylla miercoles, postremero del mes de Março; los seynnores la mandaron. Testigos don Johan Martiniz de Medrano, richombre don Gonçalvo Martiniz de Morentin alcalde maior de Navarra, don Martin Yvaynnes d'Uriç, cavayllero et don Miguel Moça franquo de Pamplona. Nota Johan Garcia d'Estella. Anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> quarto decimo.

Et yo Thomas Simeniz, escrivano publico et jurado de los jurados et del conceyllo d'Esteylla por mandamiento de los sobredichos jurados, subscrivi en esta present carta con mi propria mano et fizi este mi signo acostumbrado, en testimonio de todo lo que sobrescripto es.

Et nos Joffre de Moretaynna, seynnor de Rossyllon tenient logar de governador en Navarra, vistas et examinadas, et deligentment entendidas todas las cosas sobredichas, contenidas en esta present carta ve-yendo et entendiendo que son buenas et profechosas a todo el conceyllo d'Esteylla, et son a servicio de Dios et del seynner rey, avida plenera deliberation sobre esto, a la rogaria et requisition del alcalde et de los jurados, de hombres buenos et del conceyllo d'Esteylla loamos et consentimos las dichas compositiones. Et mandamos et tenemos por bien que finquen et sean tenidas et agoardadas en lur estado que agora son ata d'esta Penthecosta primerent venient en cinco aynnos continuos et acabados. Et complidos los dichos cinco aynnos di adelant non les torne la dicha composition en ninguno prejuyzio de lures fueros et costumbres, nin de lures privilegios nin franquezas, salvando en todo et por todo los drechos de nuestro seynnor el rey, segund que en esta present carta se contiene. Et en testimonio d'esto mandamos poner el sieylo de la Cort pendiente en esta present carta. Data en Olit, viernes primero ante la Penthecosta. El tenient logar la mando. Testes mestre Symon Aubert, procurador del seynnor rey. Nota Johan Petriz, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> vicesimo.

Et las partidas sobredichas, nombradas por nombre, loaron et otorgaron la paz entre eyllos tractada en la manera sobredicha, obligando a esto todos lures bienes, renunciado a lur fuero. Et don Miguel Gomença, alcalde d'Esteylla, don Miguel Baldoyn, don Andreo de Santa Cruç, don Sanç de Vilamayor, Pere Pascoal, Burelero, don Johan Sepaias, don Ponç Bozes, don Pere Navarr, don Pere de Berçenegui, Johan Lopiz de Loarça, don Johan Sanç d'Atauri, don Garcia d'Amescoa, don Garcia d'Uniguiz d'Urquigu et don Pero Peritz de Guvielque jurados de Esteylla, loaron, otorgaron et consentieron la paç et concordia sobredicha en voç et en nombre de si, segund dicho es, en tal manera que ninguna de las cosas sobredichas non puedan tornar a prejuyzio de la

carta de la paç nin de lures privilegios, fueros, usos, costumbres, nin franquezas en ningun tiempo del mundo, et que la dicha carta de las compositiones sea tenida et agoardada ata el tiempo contenido en cylla sen ningun corrompimiento. Et nos Alfonso de Rovray, governador antedicho, a rogarias de los sobredichos alcalde et jurados, por si et de muchos otros hombres bonos del conceylo d'Estella, consentimos et nos plaze la avenençia sobredicha por razon que los males empeçados tant quelment oviessen de aver remedio, accabamiento et buena fin. Et por que todas las cosas sobredichas et cadauna d'eyllas sean mas firmes, tenidas et agoardadas, nos governador antedicho mandamos poner el sieylo de nuestro seynnor el rey pendiente, puesto en la Cort de Navarra, en esta present carta por A. B. C. partida, la quoyal fue fecha et data en Esteylla martes primero ante la fiesta de la Ascension. El governador la mando testes el noble don Johan Martiniz de Medrano, don Martin Yvaynes d'Uriç, don Johan Arnalt d'Ezpeleta, abbat de Lerin, don Pere Simeniz de Miriffuentes et don Miguel Moça, alcaldes de la Cort. Nota Johan Garcia d'Esteylla, anno Domini M<sup>o</sup> CCC vicesimo secundo.

Et por razon que fue error del escrivano fue borrada entre tal part do dize jurados d'Esteylla ata l'otra part do dize loaron que es a ocho regloncs de la Incarnation d'esta carta contando de yuso en suso.

Nos governador sobredicho, avemos por buena esta carta en todo et por todo non contrastando el dicho borramiento, pues foze mencion de la error del escrivano.

[Arch. de cam. de cuentas de Nav., caj. VI, n. 11.—Orig. pergam., sello de cera roja con las armas de Francia y de Navarra, el contrasello tiene el escudo de la misma manera y en mal estado.]

GABRIELLE BERROGAIN.